

Die  
**Dickschädel**  
Tyrde palice

Komische Oper in einem Akt

Text von D<sup>r</sup>. Stolba  
Deutsche Uebersetzung von Em. Züingel

MUSIK

VON

**ANTON DVOŘÁK.**

CLAYIER-AUSZUG.

Alle Rechte vorbehalten.

Pr. Mk. 9. — netto  
zuzüglich Teuerungszuschlag

Aufführungsrecht vorbehalten  
Verlag und Eigentum für alle Länder

**N. SIMROCK G.M.B.H.**

BERLIN

LEIPZIG

LONDON, W.  
Alfred Langnick & Co.  
14, Berners Street.



PARIS  
Max Eschig  
48, Rue de Rome

Sole Agents for the United States of America:  
**T. B. HARMS COMPANY, NEW YORK**  
Copyright for the British Empire by Scott & Co. London

# Die Dickschädel.

Komische Oper in einem Akt.  
(Text von Dr. Stolba.)

## Tvrde palice.

Komická opera v jednom jednání.  
OUVERTURA.

Andante.

*pp*  
*Con Ped. sempre*

*poco a poco accelerando*  
*pp quasi tremolando*

*trem* *do*

*f sempre cresc.*

## Quasi Allegro.

*ff* *poco a poco ritardando* *ppp* *diminuendo*

*al Tempo L.* *pp* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

*cresc.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

*sp* *pp* *crescendo ed accelerando*

*fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

## Allegro assai.

*ff fz* *fz* *p*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with some chords. Dynamics include *p* and *fz*.

Third system of musical notation. The right hand plays chords, and the left hand has a rhythmic eighth-note pattern. Dynamics are marked *fz*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some notes marked with an 'x'. Dynamics include *p*, *crescendo*, *ff*, and *diminuendo*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some notes marked with an 'x'. Dynamics include *pp* and *p*. Performance markings include *ritard.* and *a tempo*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some notes marked with an 'x'. The left hand has a rhythmic eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The music consists of chords and eighth-note patterns.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *grandioso* in the bass staff.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *ff sempre* in the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring dynamic markings of *diminuendo*, *p*, *pp*, and *p* in the bass staff. There are also some performance markings like *sc.* and *\**.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. It includes performance markings like *sc.* and *\**.

Musical score for piano and voice, consisting of six systems of staves. The score includes vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *cre - - sen - do*.

The score features various musical notations, including dynamics such as *pp*, *dimin. sempre*, and *diminuendo*. The piano part includes markings like *leg.* and *pp*. The score concludes with a double bar line and a small asterisk symbol.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *fer.* (ferocious) marking and a *pp* (pianissimo) dynamic. The left hand provides a steady accompaniment with a *p* (piano) dynamic.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic development with various articulations. The left hand maintains a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a *dimin.* (diminuendo) marking. The left hand features a *p* (piano) dynamic and a *pp* (pianissimo) dynamic.

Fourth system of musical notation. The right hand has a *f* (forte) dynamic. The left hand has a *f* (forte) dynamic and a *diminuendo* marking.

Fifth system of musical notation. The right hand has a *p* (piano) dynamic. The left hand has a *pp* (pianissimo) dynamic and a *diminuendo* marking.

Sixth system of musical notation. The right hand has a *sp* (sforzando) dynamic. The left hand has a *p* (piano) dynamic and a *crescendo* marking.

Musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various dynamics (sf, p, pp, f, p *dimin.*, f, p), and performance markings like "Ceo." and asterisks. The music features complex chordal textures and melodic lines.

Dynamics and markings: *sf*, *p*, *pp*, *p dimin.*, *f*, *pp*, *f*, *p*, *dimin. scupre*.

Performance markings: "Ceo." and asterisks (\*).



*pp*

*poco a poco crescendo*

*Vco.*

*fff*

*ff*

First system of a piano score. The right hand features a complex, arpeggiated texture with many beamed notes and accents. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of a piano score. The right hand continues with a dense, flowing texture. The left hand has a melodic line with accents. A *marcato* marking is present in the right hand. A *rit.* marking is at the beginning of the system.

Third system of a piano score. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a melodic line with accents. A *sp* marking is in the right hand, and *f* markings are in the left hand.

Fourth system of a piano score. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a melodic line with accents. *fz* markings are present in both hands.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a rhythmic pattern of eighth notes. A *p* marking is in the right hand, and *f* markings are in the left hand.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a rhythmic pattern of eighth notes. A *dim. sempre* marking is in the right hand, and *pp* markings are in the left hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment, while the treble line features a more complex melodic line with some grace notes.

Second system of musical notation. The bass line continues with eighth-note accompaniment. The treble line has a melodic line with some slurs and a fermata over a measure.

Third system of musical notation. The treble line features a series of sixteenth-note chords. The dynamic marking *ff grandioso* is present. The bass line has a more active accompaniment with some slurs.

Fourth system of musical notation. The treble line has a series of sixteenth-note chords. The dynamic marking *marcato* is present. The bass line has a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble line features a series of sixteenth-note chords. The dynamic marking *mod.* is present. The bass line has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble line features a series of sixteenth-note chords. The dynamic marking *marcato* is present. The bass line has a steady accompaniment. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

## Andante.

Musical score for piano, marked *Andante*. The score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

Dynamics and markings include:

- fp* (fortissimo piano) at the beginning.
- pp* (pianissimo) in the first system.
- f* (forte) in the fourth system.
- pp* (pianissimo) in the fourth system.
- ppp* (pianississimo) in the sixth system.
- dimu. sempre* (diminuendo sempre) in the sixth system.
- molto tranquillo* (very tranquil) in the fourth system.
- Rehearsal marks labeled *Reo.* with an asterisk (\*) throughout the piece.

The notation includes various note values, rests, slurs, and articulation marks. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

## Allegro.

First system of the musical score. The right hand plays a melody with eighth notes, and the left hand plays a bass line with eighth notes. The tempo is marked 'Allegro'. Dynamics include *p* (piano) and *poco a poco crescendo* (gradually increasing volume).

Second system of the musical score. The right hand features a more active melody with sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte) and *crescendo sempre* (continuously increasing volume), leading to a *ff* (fortissimo) section.

Third system of the musical score. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The left hand continues with a steady bass line.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *ff*.

Fifth system of the musical score. The tempo changes to *Più mosso* (more slowly). The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *ff*.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with slurs and accents. The system concludes with a double bar line.

(Ein Hofgarten am Lande. Rechts das Haus Werner's, links jenes der Mutter Agnes. Im Hintergrunde ein Gartengitter; der Prospekt stellt ein Landstädtchen dar.)

(Sad. V pravo dům Vávry, v levo dům Říhové. V pozadí plot, za nímž se otvírá vyhlídka na venkovské městečko.)

**1. Scene.** Werner. Agnes. Klaus.

**Výstup 1.** Vávra. Říhová. Řeřicha.

**Allegro.**

First system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *pp*. Includes accents and slurs.

Second system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *ff*, *p*. Includes accents and slurs.

Third system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *pp*, *cresc.*, *p*. Includes accents and slurs.

(Der Vorhang geht auf.)  
(Opona vzhůru.)

Fourth system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *p*, *pp*. Includes accents and slurs.

Werner.  
Vávra.

Fifth system of music. Treble and bass clefs. Dynamics: *pp*, *ff*. Includes lyrics in German and Czech.

Al-so, ab-gemacht, im Reinen!  
Nu-že, jest to u - jed-ná-no!

Agnus.  
Řihová.

Ja, auf Eh - re, ab-ge-macht ist's, und wie schön!  
U - jed-ná - no, u - jed-ná - no, a - no, jest!

*stacc. sempre*  
*p*

Wörner (reicht ihr die Hand).  
Vůvra (podává jí ruku).Agnus.  
Řihová.

Eingeschlagen, lie - be Al - tel Hier die  
Tu je - ru - ka, plá - ně - te již! Bu - de

*And.* \*

Hand, ja, so wird's gehn!  
to, ba, na mou čest!

*p*

Andante.  
Agnus, Řihová.

*p*

Glücklich zu preisen  
Ja - ké to ště - stí

ist nun mein Kind, wohlversorgt ist es, wie's we - ni - ge sind! Glücklich zu preisen  
pro dí - tě mé, bu - de mi vý - borné o - pa - tře - ní! Ja - ké to ště - stí

*p*

ist nun mein Kind, glücklich zu preisen, glücklich zu preisen. ist nun mein  
 pro dí - tè mé, ja - ké to ště - sí, ja - ké to ště - sí, pro dí - tè

*And.* \* *And.* \*

Agnès. Řihová.

Kind!  
 mé!  
 Wuruer. Vávra.  
 Glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind, wohlversorgt ist es, wie's  
 ja - ké to ště - sí pro dí - tè mé, bu - de mi vý - borně

Klaus. Řericha.  
 Glücklich zu preisen wär' das junge Paar, wohlversorgt wär' sie  
 By - lo by ště - sí to pro kmotry mé, vi - dím je vý - bor - ní

*p dolce*

*con And.*

Glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind,  
 ja - ké to ště - sí pro dí - tè mé,

wel - ge - sund!  
 o - pa - tre - něl Glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind,  
 ja - ké to ště - sí pro dí - tè mé,

auf - immerdar!  
 o - pa - tre - něl Glücklich zu preisen wär' das junge  
 By - lo by ště - sí to pro kmotry

*criso. molto*

*con And. sempre*



glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind, — wohlversorgt ist es, wie's we-ni-ge-  
ja - ké to ště - sí pro dí - tě mé, — bu - de mi vý - bor - ně o - pa - tře -

glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind, — wohlversorgt ist es, wie's we-ni-ge-  
ja - ké to ště - sí pro dí - tě mé, — bu - de mi vý - bor - ně o - pa - tře -

Pátr, wohlversorgt wä - - ren sie auf im - - mer -  
mé, vi - dí m je vý - bor - ně o - - pa - - tře -

sind! <sup>3</sup> s'ist ein bra - ver Jun - ge, hübsch und voll Muth,  
ně! To - nik je po - řá - d - ný hez - - ký k to - mu,

sind! <sup>3</sup> s'ist ein bra - ver Jun - ge, hübsch und voll Muth,  
ně! To - nik je po - řá - d - ný hez - - ký k to - mu, Emma ist  
Len - ka je

dar! Bei - de sind hübsch und brav,  
ně! O - ba json po - řá - d - ní

und mit sei - ner Erb - schaft steht's wohl auch gut,  
a do - sta - ne po - - díl řá - - d - ný z do - mu,

hübsch und brav, stets wohl - ge -  
po - řá - d - ná, a hez - cá k to - mu,

stets wohl - ge - muth,  
a hez - cá k to - mu,

und mit seiner Erb - schaft steh's wohl auch gut. Ein braver  
 a do - sta - ne po - - dil fud - ny' z domu. To - nik je  
 muth. Hübsch und brav ist Ein - ma,  
 k to - mu. Len - ka je po - rád - na,  
 passen auch für ein - an - der gut.  
 a ta - ké ne - pü - joun prä - zdni z domu.

*And.*

Junge ist's, stets wohl - ge - muth,  
 po - rád - ny a hez - ky' k to - mu,  
 stets wohl - gemuth, wird dereinst auch er - ben viel Hab und Gut,  
 hez - - ka k to - mu, a ne - pfi - jde prä - zdná tež do do - mu.

Beide sind hübsch und brav,  
 O - ba jsou po - rád - ni, stets wohl - ge -  
 a hez - ci

*And. \**

mit sei - ner Erb - schaft da steh's wohl auch gut,  
 a po - dil do - - - - - sta - ne rád - - - - - ny' z do - mu,  
 Ja, ein bra - ves Mäd - - - - - chen und wohl - - - - - gemuth,  
 Len - - ka je po - rád - - - - - na a hez - - - - - ka k to - mu

muth, bei - de sind hübsch und brav, stets wohl gemuth,  
 k to - mu, o - ba jsou po - rád - ni, hez - ci k to - mu

*And.*

mit sei - ner Erb - schaft da steht es  
a po - dí do - stu - ne říd - ny

mit ih - rer Erb - schaft da steht es  
a prá - zdna ne - při - jdo to do

mit ih - rer Erbschaft, ja, mit ih - rer Erb - schaft da steht es  
a ta - ké ne - pa - jdou, a ta - ké ne - pa - jdou prá - zdní

*dimu.*

*ced.*

auch gut. Glücklich zu preisen  
z do - mu. ja - ké to ště - stí

auch gut. Glücklich zu  
z do - mu. ja - ké to

auch gut. Glück - lich zu  
z do - mu. By - to by

ist nun mein Kind, wohlversorgt ist es, wie es we - ni - ge sind!  
pro dí - tě mé, bu - de mi vý - bor - ně o - pa - tře - né!

prei - sen ist nun mein Kind, wohlversorgt, wie es nur we - ni - ge sind!  
ště - stí pro dí - tě mé, bu - de mi vý - bor - ně o - pa - tře - né!

prei - sen wür' das jun - ge Paar!  
ště - stí to pro kmo - try mé;

Glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind, — glücklich zu prei - sen,  
 ja - ké to ště - stí pro dí - tě mé, ja - ké to ště - stí.

Glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind!  
 ja - ké to ště - stí pro dí - tě mé!

Hilfsch und bray sind bei - - - - de, wohl - - - ge - nuth,  
 o - - - bu json po - rád - - - - ni, hez - - - cf k to - mu,

glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind, wohl - versorgt  
 ja - ké to ště - stí pro dí - tě mé, bu - de mi

Glücklich zu prei - sen ist nun mein Kind, — wohl - - - ver - sorgt  
 ja - ké to ště - stí pro dí - tě mé, — bu - - - de mi

mit ih - rer Erb - - - schaft, da  
 a ta - ké ne - - - pu - jdou

ist es, wie's we - ni - ge sind, wohl - versorgt ist es, wie's  
 vý - bor - ně o - pa - tře - ně, bu - de mi vý - bor - ně

ist es, wie's we - ni - ge sind, wohl - - - ver - sorgt  
 vý - bor - ně o - pa - tře - ně, bu - - - de mi

steht's auch gut, mit ih - rer Erb - schaft, steht's auch  
 prá - - - zdni, z do - mu, a ta - ké ne - pu - jdou prá - zdni

we - ni - ge sind, wohl - versorgt ist es nun, wohl versorgt ist es nun,  
o - pa - tre - né, bu - de mi vý - bor - né bu - de mi vý - bor - né,

ist es nun, wohl - ver - sorgt ist es, wie's  
vý - bor - né, bu - de mi vý - bor - né

gut, mit ih - rer Erb - schaft da steht's auch gut, mit ih - rer  
z - do - mu, a - ta - ké ne - pu - jdou, a - ta - ké ne - pu - jdou, a - ta - ké

*ced.* *ced.* *ced.*

wohl - versorgt, wie es nur we - ni - ge sind!  
bu - de mi vý - bor - né o - pa - tre - né.

we - ni - ge sind!  
o - pa - tre - né!

Erb - schaft, mit ih - rer Erb - schaft da steht's auch gut!  
ne - pu - jdou, a - ta - ké ne - pu - jdou präz - dui z - do - mul

*pp*

*ced.* *ced.*

**Allegro.**

Klaus. Řeřicha.

Nun gut, nun gut, habt ihr a - ber auch mit den Kin - dern euch he - ra - then,  
Do - brá, do - brá! a - le zda - li pek s dět - mi jste již pro - mi - vi - li,

*pp*

wie es uns' - re Al - ten tha - ten je - der - zeit nach  
by tož o - ni při - vo - li - li, že chfí to - mu

Werner. Vávra.

Agnes. Řihová.

Klaus. Řeřicha.

al - ten Brauch? Sehr zum La - chen! Ja, auf Eh - re! Lachet nur,  
ta - ké tak? To - té k směchu! Vě - ru, k směchu! Smějte se,

la - chet nur, gleich im An - fang ist ein Feh - ler, ist ein Feh - ler da ge -  
směj - te se, při po - čát - ku to je chy - ba, to je chy - ba ve - li -

Werner. Vávra.

Agnes. Řihová.

scheint kál! Ich bin der Va - ter! Ich die Mut - ter!  
já jsem o - teč! Já jsem mat - kal!

Klaus.  
Řeřicha.

Werner. Vávra.

Ich, ich bin der Onkel, wie ihr wisst! Ich he - feh - le!  
Já, já, já je dr - žel na ru - kou! Já po - rou - čím!

Agnos,  
Řihová.

Klaus, Řeřicha.

Mei - ner See - le!  
Těž po - rou - čím!Wer weiss, wer weiss, ob's  
Kdo ví, kdo ví,

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Agnos Řihová and Klaus Řeřicha, and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *mf* and *pp*.

Werner, Vávra.

ihnen recht auch ist! Wie? was? welche Fra - ge! Herr  
zdali po - slechnou? Co - že? jakže? ne - po - slechnou?

Musical score for the second system, featuring vocal lines for Werner Vávra and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *f*.

On - kel sagt es bios im Seherz, ja der On - kel sagt's gewiss ihr so im Seherz!  
Kmo - tr rá - čí žer - to - vat, kmo - tr rá - čí, kmo - tr rá - čí žer - to - vat!

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Agnos Řihová and Klaus Řeřicha, and piano accompaniment.

Agnos,  
Řihová.Klaus,  
Řeřicha.Agnos,  
Řihová.Je - de Tochter muss be - fol - gen, was ihr rath das Mut - terherz.  
To bych já se na svou doc - ru div - ně emě - la po - dí - vat!Kenn' sie bei - de! Wir  
Znám je o - ba!

Werner, Vávra.

Wir

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines for Agnos Řihová, Klaus Řeřicha, and Werner Vávra, and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *f*.

Agnos. Řihová.

auch doch wohl!  
My. snad ta-ké!  
Werner. Vávra.

Sie wer - den  
Ti po -

auch doch wohl!  
My. snad ta-ké!  
Klaus. Řeřicha.

Sie wer - den  
Ti po -

"Künn't es euch he - wel - sen gleich!  
Zünn je ja - ko se - be süm!

*pp*

kaum uns wi-derstreben!  
slech-nou do za-ji-stal

kaum uns wi-derstreben!  
slech-nou do za-ji-stal

Gäb's der gu-te Himmel euch!  
Dej to do-bré ne - be väml

*in tempo*  
*sp cotta parte*

Klaus (zu Werner).  
Řeřicha (a Vávra).

Werner.  
Vávra.

Stürrig ist sie nach der Al-ten! Wie man's dul-det, ja so geht's!  
Pa-li - ci má po ne - bož-eel! Tu jsem ča-sto u - kro - til!



## Meno MOSSO.

Klaus (zu Agnes)  
Reřicha (k Řihové).

Allegro.

Frei will Werner's Sohn nur schol - ten -  
Ta - tík je - jí bý - val pochý -

Agnos.  
Řihová.

Er hält im Zaum ihn stets!  
A přeč mi vždy po - vo - lil!

Agnos.  
Řihová.

Werner.  
Vávra.

Ha ha ha, ha ha ha, ja, das ist sehr ko - misch,  
Ha ha ha, ha ha ha, to je vel - mi smě - šné

Ha ha ha, ha ha ha,  
Ha ha ha, ha ha ha,

was der lie - be On - kelspricht! Was die gu - ten El - tern wol - len,  
co tu kmo - tr po - ví - dá! Co ro - di - će mon - dří kř - ží,

ja, das ist, das ist sehr komisch, was der lie - be On - kelspricht! Was die gu - ten  
to je vel - mi, vel - mi směšné co tu kmo - tr po - ví - dá! Co ro - di - će

Agnos. Řihová.

macht das Kind und mur - ret nicht.  
 dí - tě mou - dré u - de - lá.  
 El - tern wol - len, macht das Kind, das Kind und murren nicht.  
 mou - dří ká - ži, dí - tě mou - dré rá - do u - de - lá.

Werner. Vávra.

Klaus. Řeřicha.

Gar nicht komisch,  
Pra - nie směšné!

Werden se - hen!  
 U - vi - dí - tel  
 So was kann ja nicht ge - sehe - hen,  
 Dě - ku - je - mo za - to přá - ní.  
 Werden se - hen!  
 U - vi - dí - tel  
 So was kann ja nicht ge - sehe - hen,  
 Dě - ku - je - me za - to přá - ní.

denn ich weiss es si - cherlich!  
 Od srd - ce bych vám to přál!

Agnos.  
Řihová.Werner.  
Vávra.

Eu - re Furcht ist li - cher - lich.  
 na - dar - mo jen jste se bál!  
 Eu - re Furcht ist li - cher - lich.  
 na - dar - mo jen jste se bál!

*ritard.*

**Andante.**

Agnes.  
Řihová.

Werner.  
Vávra.

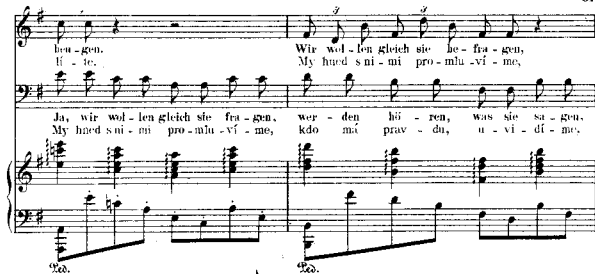
Auf der Stell', auf der Stell' wird sich's ja zei-gen,  
Hned - le pak, hned - le pak se pře - svěd - ěí - te.

Auf der Stell' wird sich's ja zei - gen,  
Hned - le pak se pře - - - svěd - ěí - te.

**Andante.**

1 auf der Stell' wird sich's ja zei - gen, ob sie sich wil - lig uns  
hned - le pak se pře - svěd - ěí - te. že se vo - bou přeč mý -

ob sich bei - de wil - lig hau - - gon.  
že se vo - bou přeč mý - lí - - te.



ten - gen. Wir wol - len gleich sie he - fra - gen,  
 li - te. My hued s ni - mi pro - mlu - ví - me,  
 Ja, wir wol - len gleich sie fra - gen. wer - den hü - ren, was sie sa - gen.  
 My hued s ni - mi pro - mlu - ví - me, kdo má prav - du, u - vi - dí - me.

*Ed.*



wer - den hü - ren, was sie sa - gen, werden hü - ren, werden hü - ren, was sie sa -  
 kdo má prav - du u - vi - dí - me, kdo má prav - du, kdo má prav - du, u - vi - dí -  
 ja, wir wol - len sie gleich fra -  
 my hued s ni - mi pro - mlu - ví -

*Ed.*



gen. (Werner und Agnes ab.)  
 mo. (Vávra a tihová odejdou.)



gen.  
 mo. ***Più mosso.*** ***Allegro quasi***  
*dimin.*



**Tempo I.**

**2. Scene.** Klaus (schaut ihnen lachend nach.)  
**Výstup 2.** Řeřicha (pohlíží se směchem za nimi.)  
**Allegro moderato.**

Klaus.  
 Řeřicha.

Ot - to zwingen, eif - ler Wahn! Em - ma auch, ja denkt nur d'ran! Ich kenn' Bei - de  
 Nu - tit Ton - du, ho, he, he! Nu - tit Len - ku, he, he, he! Zu - am ja do - bre

nur zu gut, hier mein Kopf, wenn's Ei - ner thut, ich kenn' Bei - de nur zu gut,  
 kmo - try své, znám já do - bre kmo - try své, znám já do - bre kmo - try své,

hier mein Kopf, wenn's Einer thut! Ge - het nur, ge - het nur immerhin, gehet nur sie zu  
 znám ja do - bre kmo - try své! Jdè - te si, jdè - te si, jdè - te si, jdè - te si, u - vi -

fra - gen, wer - det sehn, werdet sehn, was sie sa - gen! Ge - het nur, ge - het nur  
 di - te, ná - sil - ně co sni - mi po - ři - dí - te! Jd - te si, jd - te si,

sie zu fra - gen, wer - det sehn, werdet sehn, was sie sa - gen! Fass' es nun sel - ber  
 u - vl - dí - te, ná - sil - ně co sni - mi po - ři - dí - te! Cho - pím se to - ho

an, der Onkel Klaus, ja dann lacht, ja dann lacht er noch an End' euch al - le Vie - re aus.  
 sám, ja - ná - ře vsák, vy - třu všem, vy - třu všem, čtyřem vám, šem čtyřem vám porá - ně zrak.

So gehts nun - mer, wie es ist, traun, du hilft nur ei - ne List:  
 Nu - tit Ton - du, he, he, he! Nu - tit Len - ku, ho, ho, he!

will man die als Brautpaar sehn, will man die als Brautpaar sehn, muss man schlaun zu  
 Znám já do - brě kmo-try svě, znám já do - brě kmo-try svě, znám já do - brě

Wer-ke gehn, muss man schlaun, ja schlaun zu Wer-ke gehn! Gehet nur, gehet nur immer hin,  
 kmo-try svě, znám já do - brě, do - brě kmo-try svě! Jdě-te si, jdě-te si, jdě-te si,

ge - het nur nach Be - lie - ben, seht nur ob mei-ne Furcht ü - ber - trie - hen!  
 jdě - te si, u - vi - dí - te, ná - sil - ně co sni - mi po - ří - dí - te,

Ge - het nur, ge - het nur nach Be - lie - ben, se - het nur ob mei - ne Furcht über - triehen!  
 jdě - te si, jdě - te si, u - vi - dí - te, ná - si - ně co sni - mi po - ří - dí - te!

*molto ritard.* *ritard.*

Ja, ich fass' es nun sel-her an, ich, Onkel Klaus, und läche dann, läche dann,  
 Cho - pím, cho-pím se to - ho sám, ji - ná - če však, a vytrůvšem, vytrůvšem,

*f* *molto ritard.* *ritard.* *dimin.*

la - che al - le Vie - re aus! la - che al - le Vie - re aus!  
 vy - trů všem po - rád - ně zrak! a tempo

Ich fass' es sel - her an, ich, Onkel Klaus  
 Cho - pím se to - ho sám, vy - trůvšem,

*f* *ff* *marcato*

la - che schliesslich Al - le aus, la - che schliesslich al - le Vie - re aus.  
 všem po - rád - ně, vytrůvšem, všem po - rád - ně, všem po - rád - ně zrak.

*ritard.* *a tempo*

*Più mosso.* (sloht nach links)  
 (ohlédne se na levo)  
*marcato*



## 3. Scene. Klaus. Otto. Werner.

## Výstup 3. Řeřicha. Toník. Vávra.

Allegro moderato.

Klaus.  
Řeřicha. Recit.

Allegro moderato.

Sie - he ða, mein Lieber! sie kom - men Bei - de her;  
Aj hle, na mou vě - ru! zde o - ba sem již jdou;

(Otto und Werner kommen von links. Klaus verbirgt sich im Hintergrunde.)  
(Toník a Vávra přicházejí z levé strany. Řeřicha se skrývá v pozadí.)

jetzt wirst du was hö - ren!  
co pak as pro - ve - dou?

Otto. Toník:

Werner.  
Vávra. Gu - ter Va - ter!  
Po - rou - čí - te?

Lie - ber Jun - ge!  
Mi - lý sy - nul! Hast du mich  
Mi - lu - ješ

Kannst du zwi - fetu?  
Nu to ví - te!geh?  
mne?Thú mir al - so was zu Lie - be schnell,  
Pak mi ně - co kvů - li u - čí - nís,

Otto. (überrascht)  
Tonfk. (prekvapen)

Wer? Ich?  
Kdo? Já?

nimm ein E-he-weib dir auf der Stell.  
že se to-tiž i-hned o-že-niš.

Du!  
Ty!

Ha, ha, ha, ha! wer lacht nicht da!  
Ha, ha, ha směch mě po-pa - dá!

Klaus.  
Reřicha.

Ha, ha, ha, ha, wer lacht nicht da!  
Ha, ha, ha směch mě po-pa - dá!

Werner.  
Vávra.

Ei, das ist sehr lä-cher-lich!  
Pro-to-že to ksmř - chu jel

Ein Spässchen ist's nur  
Pan - tá - ta snad

Dies Ge-läch-ter!  
Proč se smě-ješ?

Ja wa-rum denn?  
Proč pak k smř-ču?

si-cher-lich!  
žer-tu-je!

Wie, ein Spass soll es sein?  
Já žer-to-vat?

Fehl geschos-sen,  
To se mý-líš,

fehl geschossen!  
to se mý-líš!

Werner.  
Vávra.

Ich will, du sollst ein Weibchen frein,  
chci, a - bys se o - že - nil

ja, ganz im Ernst, und näch-ster Zeit, und  
a s ne - vě - stou co nej - dří - ve, co

*ritard.*

näch-ster Zeit soll auch schon die Verlo - hung sein!  
nej - dří - ve sra - bí - pr - sten vy - mě - nil.

*a tempo*

Otto.  
Tonik.

Wo?  
Kdo?

Werner.  
Vávra.

Hier!  
Ty!

Otto.  
Tonik.

Ei!  
Já!

Ha, ha, ha, ha! wer Licht nicht da?  
Ha, ha, ha směch mě po - pa - dá!

Klaus.  
Rericha.

Ha, ha, ha, ha! wer Licht nicht da?  
Ha, ha, ha směch mě po - pa - dá!

Werner. Vávra.

Jetzt hüte mir schon auf zu bachen, wie ich will so soll es sein, heute  
 Za - po - ví - dám všech - ny smě - chy, nez - vrat - ná je - vu - le - má; je - ště

noch gehst du zu ihr, binnen Monats - frist, binnen Monats - frist  
 dnes řek - neš o ni, a za mě - síc, a za mě - síc

Otto. Tonik.

Meine Gattin?  
 Má že bu - de?  
 Werner. Vávra.  
 ist sie dein! Meiner  
 bu - de tvá! A - no

Da - zu ge - hü - ren im - mer Zwei - e!  
 Kto - mu být však mu - sí dva .

Treu - e!  
 tvá! Willst du dei - nen Trotz nicht  
 Snad se ne - chceš pro - ti -

Könn-te sie das Wunder neh-men?  
Mo-hl by-ste se di - vi - ti?

zäh-men?  
vi - ti? Wenn als Va-ter ich he - feh - le,  
Po - rou - čím - li já to - to - bē,

*p colla parte*

Recit.

Mich be-trifft es,  
já se že - ním,

willst du mir noch wi - der - steh'n?  
ty bys nechtě poslech-nout?

*p*

*Rec.*

*a tempo*

d'raun darfs ohne mein-en Will-en nicht gesch-eh'n!  
pro - to ota-sám-těz-má-sím roz - hodnout!

*colla parte* *a tempo*

*f* *dim.*

**Poco meno mosso.**

Sol-che An-ge - le - gen - heit-en, die be-sorgt man geru al - lein,  
Ta - ko - vé - to vě - ci bych si nej - ra - děj sám ob - sta - ral,

*p* *ppp*

Werner. Vávra.

half dir auch nicht drein ge-re-det, als du ein-stens woll-test frei! Ei, du un-ge-  
 když jste se chtěl vy o-že-nit, ič jsem vám v to ne-fou-kal. I, ty dí-tě

ratl-ner Jun-ge! Re-de mir nun auch nicht drein!  
 ne-zve-de-něl Jak jste si mě vy-cho-vall

Otto. Tonik. *rit.* *in tempo*

Ich wer-de dich gar nicht  
 Ted o-že-niš se co

Werner. Vávra.

Das will ich doch ein-mal seh'n,  
 Na to bych se po-di-val,  
 obš oh-ne mich wird auch  
 na to bych se po-di-

Otto. Tonik.

fra-gen, ich wer-de dich gar nicht fra-zen!  
 nej-drív, ted o-že-niš se co nej-drív!

(Will weggehen.)  
(Chce odejít.)

gehul  
vall

Werner.  
Vávra.

Otto.  
Tonik.

Willst du flie-hen? Ich bin ja fer-tig doch  
Proč od-chá-zíš? Pro-to-že u kon-ce

Werner.  
Vávra.

hier!  
jsem.

Noch lange nicht,  
U konce již?

Un-ge-zog'ner,  
u všechvůdy,

glau-be mir!  
čert tě vem!

Otto.  
Tonik.

Mit dem Schmäßen,  
Na-před že-nu,

mit dem Fluchen  
ted'zas čer-ta;

wirds euch für-wahr kaum ge-lin-gen,  
zby-teč-ně se na-má-há-te:

denn ein auf-ge-drung'-nes Weib kann mir kei-nen Se-ßen  
ko-mu že-nu vnu-tí-te, to-mu tím už čer-ta

*pp*

Klaus. (im Versteck)  
Reřicha. (ukryt)

brin-gen. Wollt ihr an-nütz euch blamiren, die-sen Streit müsst  
dá-ge. Pa-ne kmo-tře, tu to má-te, vždyť jsem fe-kl

*p*

Wernor.  
Vávra.

Willst du mich denn nicht ver-ste-hen,  
Ty že te-dy ne-po-slech-nes,  
ihr ver-lie-ren, ja, ver-lie-ren, das glau-bet mir!  
že pro-hrá-te, že pro-hrá-te, že pro-hrá-to!

*sp* *p*

Otto.  
Tenik.

*ritard.*

soll's nach deinem Willen ge-hen? Meine Freiheit mir zu rauben darf doch Niemand sich er-lauben!  
ty že te-dy ne-po-slech-neš? Na mou du-ši, je mi lí-to, na mou du-ši, je mi lí-to!

*ritard.*  
*dim.*



*a tempo*

Weisst ja gar nicht wen ich mei-ne! Sei's wer im-mer, wollt mir glauben,  
 A - ni ne-vís, o kom mlá-vín! To je stěj - né, věr - te mi to,

*a tempo*

*p*

*f*

sei's wer im - mer, ich mag sie nicht!  
 to je stěj - né, věr - te mi to!

Werner. Vávra.

Von der Nach - ba - rin dás  
 Je to sou - sed - ťi - na

*dim.*

*p*

*f* *Quasi Recit.*

(überrascht)  
(překvapen)

Al-so Emma soll es sein?  
 Lenka že mi chystá dít?

Tochter!  
Lenka.

Ei, siehst du, die gefällt dir?  
 Ach, vi - dš, ne - re - kl jsem,

*p*

*f*

*pp*

Nicht so ei-lig, lie - ber Va - ter! Wersagt euch denn  
 Já že be-ru? kdo to ře - kl? nu-ti ni - kdy

Nun, lieber Sohn, schlage ein!  
 že ještě rád bu - des brát!

*p*

*f*

dass ich muss?  
se- ne-dám!

Jetzt hab' ich das Rá-sonniren wahr-lich satt zum Ü-berdruss,  
A-le ted' už, na mou du-ši, dost těch hlou-pých ře-čí mám,

**Allegro vivace.**

jetzt hab' ich's schon wahr-lich satt zum Ü-ber- druss! Du nimmst  
a-le ted' už dost těch hlou-pých ře-čí mám! Ty ji

**Otto, Toník.**

Werner, Vávra. Tausendmal nein!  
Nu-tit se ne-dám!

Einmal! Du nimmst Emma!  
vezmeš! Ty ji vezmeš!

Tausendmal nein!  
Nu-tit se ne-dám!

Freimuss die  
Ze-nu

Wirst ge-horchen!  
Bu-des mü-set!

Wahl doch sein!  
zvo-lím sám!

Tau-sendmal nein!  
Nu - tit se ne - dám!

Du nimmst Em-ma!  
Ty ji vezmeš!

Wirst ge-  
Bu - deš

Frei muss die Wahl doch  
Zu - nu zvo - lím

hor - chen, wirst ge - hor - chen, wirst ge - hor - chen!  
mu - set, bu - deš mu - set, bu - deš mu - set!

Otto, Tonik.

sein!  
sám!

Frei muss die Wahl ja doch sein.  
Nu - tit ni - kdy se ne - dám,

Werner, Vávra.

Nein, hier be - feh'l'ich al - lein!  
A nu to se po - dí - vám!

Du nimmst  
Ty ji

Klaus, Reřicha.

Frei muss die Wahl ja doch sein!  
Zu - nu on si zvo - lí sám!

frei muss ja die Wahl sein,  
nu - tit ni - kdy se ne - däm,

Em - ma, wirst ge - hor - chen, du nimmst  
vez - mes, bu - des mu - set, ty ji

frei muss ja die Wahl sein, frei muss ja die  
nu - tit ni - kdy se ne - däm, nu - tit ni - kdy

Em - ma, wirst ge - hor - chen, hier be - feh - le ich al - lein,  
vez - mes, bu - des mu - set, na to se po - dí - vám,

Frei  
Ze -

Wahl doch sein, frei muss ja die Wahl doch  
se ne - däm, nu - tit ni - kdy, se ni - kdy

hier befeh - le  
nu to se

muss ja die Wahl doch  
nu on si zvo - lí

sein! frei muss ja die Wahl doch sein,  
 ne-dám! Nu - tit ni - kdy se ne - lám,

ich al - lein! Du nimmst Em - ma, wirst ge - hor - chen,  
 po - dí - vám! Ty ji vez - meš, bu - deš mu - set,

sein! Frei muss ja die Wahl doch  
 sám! Ze - nu on si zvo - líf

hier ent - schei - de ich al - lein, hier ent - schei - de, hier ent - schei - de  
 ze - nu já si zvo - líf sám, nu - tit ni - kdy, nu - tit ni - kdy,

du nimmst Em - ma, wirst ge - hor - chen, hier be - feh - le, hier be - feh - le  
 ty ji vez - meš, bu - deš mu - set, ty ji vez - meš, ty ji vez - meš,

sein, hier ent - schei - det er al - lein, er al - lein, hier ent -  
 sám, ze - nu on si zvo - líf sám, zvo - líf sám, zvo - líf,

doch nur ich al - lein! (ab) ich al - lein! (ab)  
 ni - - kdy se ne - dám! (odejde) se ne - dám! (odejde)

doch nur ich, ja ich al - lein, al - lein! (ab) al - lein! (ab)  
 na to se, na to se po - dí - vám! (odejde) po - dí - vám! (odejde)

schei - det nur er al - lein, al - lein!  
 ze - nu on si zvo - líf sám, on sám!

4 Scene. Klaus. Später Emma und Agnes.

Výstup 4. Řeřicha. Postíjí Lenka a Řihová.

Klaus. Řeřicha.

Allegro.

Haha, Haha!  
Haha, Haha!

Der Va-ter weiss es schon für-wahr!  
Ted' to kmo-trí - ček už ví!

Meno mosso.

Auch der Mut-ter Agnes wird es bald nun klar.  
Hned se ta-ké kmo-tra o tom pře-svěd-čí.

Mit der Toch-ter naht sie schon in Zank und Streit:  
Hle, již s Lenkou v hůd-ce při-chá-zí ted' sem.

das ist ein Hoch- genuss für mei- ne We-nigkeit! (Streyje se)  
co sí ty po- vědí, též si poslechnem.

Moderato.

Emma, Lenka.

Agnes, Říhová.

Emma, Lenka.

Ich sage „nein,“ lie-be Mutter! Und ich „ja,“ das merke dir! Wer sich vermählt, wählt den Freier,  
Pro-vidím vám, že já nechci! Na tom dost, že to chci já! Kdo se vdává, ten téz vo-lí,

ja, so war es im-mer hier!  
tak se mu-že to as-poň zdá!

Agnes, Říhová.

Emma, Lenka.

Du warst stets ein thörichtMädchen! Bin es jetzt nicht mehr!  
Ty jsi a-le hlou-pé děv-če! K to-mu chy-trá píve!

Agnes, Říhová.

Ei-nen hüb-schen, bra-ven Frei-er fin-det man nur schwer.  
Zvo-lit mi-že po-říd-né-ho ne-ní suad-ná věc.

Kurz und gut, in drei Wochen, wenn nicht früher, führt der jung-  
Zkrátka, dobré, o-de dneška za tři ne-děle. Tu-nik te-be

*p* *ff*

Einmal, Lenka.  
Ot-to Wer-ner dich zum Al-tar! Wer sich als Bräu-ti-gam  
son-su-do-vie kol-tá-ri ve-del! Ko-ho za man-že-l-

*mf*

stellt bei uns ein, der muss nach mei-nem Sinn, we-nig-stens sein;  
mám já si vzít, to-ho přeč mu-sím, ach, též rá-da mít;

*credo.*

wer sich als Bräu-ti-gam stellt bei uns ein, der muss von Al-len mir am  
ko-ho za man-že-la mám já si vzít, to-ho přeč mu-sím, ach, též

*p*

lieb-sten sein, der muss mir von Al-len am lieb-sten  
rá-da mít, to-ho přeč mu-sím, ach, též rá-da

*ritard.* *ritard.*

*mf* *pp*



## Più mosso.

Emma. Lenka.

sein!  
mit!

Lie - be ist

Lá - ska,ta

Agnos. Řihová.

Dummes Zeug, Alfan-zerei-en, Lie-bes-i - de-a-le!  
Bláz-ní by - ťi, kor-dy mō-li, k če-mu lá - skytřeba?

## Più mosso.

## Moderato, (tempo I.)

Emma. Lenka.

Agnos. Řihová.

nō-thig zu der E - he-wie das Brod zum Mah-le. Schweig'nir stii-let ist er morgen  
je - pro man-želství, co pro o - bēd chle - ba! Ti - cho, pra - vīm! a když zítro

Emma. Lenka.

zu Be - su - che hier. Ja für wahr, ein net - tes Korb - chen kriegt er dann von mir!  
To - ník při - jde k nám. Krás - ný ko - šík, na mou - vě - ru, já mu ji - stě dám!

Agn. Řih.

Em. L.

Agn. Řih.

Em. L.

Ei - nen Korb?  
Koš mu dáš?Werden so - hen!  
U - vi - dí - me!Hei - ra - the ihn!  
Vezmeš si jej!Wird kaum gehen!  
Vy - ři - dí - me!

Agnes. Řihová.

Du musst, da-für sor-ge ich al-lein. Da-für sorget sie al-lein!  
 Miss's, o to já se po-starám. O- na prý se' po-sta-rá!

*crec. v. string.*

Emma. Lenka.

Ich und müssen! das wollen wir noch sein!  
 Já že musím? ko-sí-ček mu dám!

Più mosso.  
Klaus. Řeřicha.

Agnes. Řihová.

Ei-nenKorb kriegt er von ihr, Nie-mand wollt' es glau-ben mir. Wie ich will, so muss es sein,  
 Ko-sí-ček mu Len-ka dá, už to kmo-tra, už to má. Na to já se po-di-vám,

da-für sor-ge ich al-lein, du musst, du musst! ja da-  
 na to já se po-di-vám, mu-síš, mu-síš! o to

(Geht erzürnt nach rechts ab)

für sorg ich al-lein! (Odeje v pravo rozhněvám)  
 já se po-starám!

*p* *crec.*

54 5. Scene. Emma allein.  
 Vystup 5. Lenka sama.  
 Allegro assai.

Ja, das soll - te mir noch feh - len, ja, das soll - te mir noch feh - len,  
 Na to bych se po - df - va - la, na to bych se po - df - va - la.

*secco*

mich mit Ei - nem zu ver - mäh - len, den ich selbst nicht dürf - te wä - len;  
 a - bych já si to - ho vza - la, jež jsem sa - ma ne - vy - bra - la; *ritard.*

ja, das soll - te mir noch feh - len, ja, das soll - te  
 na to bych se po - df - va - la, na to bych se

*pp a tempo* *pp*

mir noch feh - len, mich mit Ei - nem zu ver - mäh - len, den ich selbst nicht dürf - te wä - len  
 po - df - va - la, a - bych já si to - ho vza - la, jež jsem sa - ma ne - vy - bra -

*f* *f* *f* *f* *cresc.*

*ritard. molto*

- len!  
 la! Ja, das soll - te  
 Na to bych se

*a cresc.* *ritard. molto* *dim.* *a tempo* *p a tempo*

mir noch feh - len, ja, das soll - te mir noch feh - len,  
po - di - va - la, na to bych se po - di - va - la.

mich mit Ei - nem zu ver - mah - len, den ich selbst nicht  
a - bych já si to - ho vza - la, jež jsem su - ma

dürf - te wä - len! / no - vy bra - la!

O - tu wär' kein  
To - nik ar - ci

ü - bler Frei - er, At - les schätzt ihn hoch und  
tuk zlí ne - ní, ce - lí ves jež vel - mi

theu - er,  
ce - ni,

ja, man lobt ihn un - ge - - heu - er,  
ze - nich ne tak k za - ho - - ze - ni,

ja, man lobt ihn un - ge - - heu - er!  
ze - nich ne tak k za ho - - ze - ni!

*pp*

*ad.* *ad.* *ad.*

Doch ich las - se mich nicht zwingen, doch ich las - se mich nicht zwingen, niemand soll es  
Pri - nu - ti - ti však se ne - dám, pri - nu - ti - ti však se ne - dám, a na to se

*pp*

je ge - lü - gen, so mein Ja - wort zu er - rin - gen!  
přec po - dí - vám, ko - mu ru - kn, srd - ce za - - dám!

*ritard.*

*pp*

Wird der Rech - te mir er - scheinen, wird der Rech - te mir er - schei - nen, dann sag' ich nun  
Pri - nu - ti - ti však se ne - dám, pri - nu - ti - ti však se ne - dám, a na to se

*fz* *fz*

*ritenuto molto*  
*cresc.* *dim.*

ist's im Reinen, Lie-be mü-ge uns ver-ei- - - - - nen!  
přec po-dí-vám, ko-mu ru-ku, srd-ce za-dám!

*f* *f*

*ritenuto molto*

*a tempo*

Wird der Rech-te mir er-schei-nen, wird der Rech-te mir er-schei-nen,  
Při-nu-ti-ti však se ne-dám, při-nu-ti-ti však se ne-dám.

*a tempo*

*pp*

*rit.* *rit.*

dann sag' ich „nun ist's im Rei-nen, mü-ge Lie-be uns ver-ei- -  
a na to so přec po-dí-vám, ko-mu ru-ku, srd-ce za- -

nen!  
dám!

*Più mosso.*

*ff*

6. Scene. Emma. Klaus.  
Výstup 6. Lenka. Řeřicha.

Klaus.  
Řeřicha.

*Allegro.*

Lie - be  
Proß tak

*Recit.*

Emma, was stehst du hier aller Freu - de har?  
Lenka zarmou, ce - na stojí smut - ně, ach? Ist's Furcht viel.  
Na, po - sled

leicht vor dem neu.en Schwie - ger - va - - - - - ter gar?  
má před bu - doucím ta - tínkem svým strach?

*Poco meno mosso.*  
Emma. Lenka.

Ha - be kei - nen, der Herr Pa - the treibt nur Sicherz mit mir!  
Mat - ku mám jen, pau kmo - tří - ček rá - - - - - žer - to - vat!

*Poco meno mosso.*

Was nicht ist, kann werden.  
Nu, co ne - ní, mů - že

Ach, ihr fa - selt - ich ver - sich - re each auf  
Kno - tr bláz - níl Já vás vě - ru u - ji -

Kind, das mer - ke dir! Nicht in's Lee - re!  
vždy, cky je - ště být! Po - chy - bu - ji!

*sp*

Klaus. Řeřicha.

Eh - - re! Nun, wohlan!  
štů - - ji. Nu - že, dobrá.

*leggiero*

*p*

*leg.* *leg.* *leg.* *leg.*

hö - re doch nur! Bei - ne Mut - ter will, ich glau - be,  
poslyš mne jen! Vid, že mat - ka tvá si přá - la.

*pp*

*leg.* *leg.* *leg.* *leg.*

heut' o - der morgen, wohl verstanden, brin - gen dich unter die Hau - be,  
dnes či vše - ra, to je jed - no, a - bys ty se již provd - la.

*stacc.*

*leg.* *leg.* *leg.* *leg.*

h. 262



heut' o - der morgen,                      wohl verstan - den,                      brin - gen dich unter die Haube.  
 dnes či vče - ra,                      to je jed - no,                      a - bys ty se již provda - la?

Emma. Lenka.

Klaus. Řericha.

Zu dem jungen Ot - to Wier - ner                      woll - te sie mich heute zwin - gen.                      Siebst du, Mädchen,                      siehst du,  
 K sou - se - do - vic To - ní - ko - vi                      při - nu - ti - ti dnes mě ché - la.                      Nu - tit to - be?                      Proč to

Emma. Lenka. Klaus. Řericha.

Mädchen,                      mit dem Plan will durch sie drin - gen.                      Pa - the! Merkst du nicht, was sie  
 či - ní,                      kmotra do - běc to vče - do - la.                      Kmo - třel                      Nic ti ne - na - pa.

Gar kei - ne Spur!  
 Vě - ru, že ne!

will?  
 dá?

Hör' nun ganz in der Still!  
 Slyš, co v úmyslu má.

Du hast einen barten  
 O - na ví, že tvrdou

Schü-del, bist un-blegsam wie ein Mann, und sie weiss, dass man dich zwingen  
hla-vu, vel-mi tvr-dou hla-vu más, z mu-ce-ní že na tom svě-tě

Emma. Lenka.

nie zur Hel-rat kann. Ja, so ist es, ei-nen Schädel hab' ich, wie ein  
nic ne-u-dè-lás. A-no, vè-ru, hla-vu tvr-dou, vel-mi tvr-dou

Klaus. Řeřicha.

Mann, ihr wisst, dass man mich nicht zwingen kann. Da-rum wollte sie dich zwingen  
mán, z mu-ce-ní já nic ne-u-dè-lám. Pro-to je-nom nu-ti-la te

gar so schau und fejn, den genannten Ot-to Werner auf der Stell', auf der Stell' zu frein;  
a po-bá-da-la, bys Tb-ní-ka sou-se-do-vic za mu-že, za mu-že vza-la;

Denn, dass du ihr nicht ge - hor - chest, das wuss - te sie ja ganz ge -  
ne - bot' že se ne - po - dro - bš, neboť že se ne - po - dro - bš

*Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

Einmal, Lenka.  
nau, das wusstest du ge - nau, oh, uost' re lie - be Pa - thin ist gar schlaui! Zu we - nig  
pres - věd - če - na je, ó, ta na - se kmotra vě - ru chy - trá jel! A co by

*dimin.*

klar ist mir die Gesicht!  
třin do - cí - li - la? Nein, nein, nein,  
Ne, ne, ne,  
Du begreifst es noch immer nicht?  
Tys to je - ště nepo - chopi - la?

nein!  
ne!

Ich seh's schon ein!  
O, je - mi - nel! Nun hö - re denn: die Pa - thin  
Te - dy slyš jen: kmo - tra há

meint, dass dich Lie-be mit ihm ei-net. O, der ist mir nicht ge-  
 dá, že máš Ton-du tro.chu rá-da. To však zád-ná prav-da

*cresc.*

## Klaus. Řeřicha.

fähr-lich! Das ist ja auch leicht er-klär-lich Klug ist er  
 ne-ni! Ta-ké snadno k po-cho-pe-ní. O-škli-vý

*pp*

Viel Düm'm'-re hab' ich schon ge-  
 Nu,znám hlou-pé vše-li-ja-

nicht, auch nicht schön, je. hlou-pý ta-ke,

*pp*

schnt ké! *sub* Habt ihr To jsou

schiefe Na-se, lang die Oh-  
 nos má kři-vý, u-si dlou-

*p* *sp*

Ra-che ihm geschwo-ren?  
po-mlu-vy jen pou-hét?

ren,  
hé,

auch hinkt er tüch-tig,  
sil-ně šmat-há,

schießt nicht min-der-  
šil-há hez-ky-

*pp*

*And.*

Emma.  
Lenka.

Das sind Plaudereia für Kinder!  
Sa-mé je-nom tre-sky ple-sky!

Klaus. (stellt sich verwundert.)  
Reřicha. (sličeným udivením)

Moderato.

Emma. (verlegen.)  
Lenka. (v rozpuřech)

Du vertheidigst ihn ja noch!  
Proč pak se ho u-jí-más?

Es

*f*

*Moderato.*

Klaus. Reřicha.

Ist ja Eu-er Nef-fe doch!  
Kmotří-nek to pře-ce-váš!

Sagst du, Mädchen, schliesslich „nein“?  
Te-be chce se zba-vit tak,

*f*

Più mosso.

Emma.  
Lenka.

Kl. Reřicha.

Wer? Kdože? Die-Pethin!  
Kmotral

kann sie selbst dann un-ihn frei'n.  
by jej vza-la sa-ma pak.

*p*

*f*

*pp*

## Meno mosso.

65

Emma. Lenka.

Meine Mutter? ach lieber Herr, was fällt euch  
Že mo. je matka? i. co pak vám to na- pa-

Tempo I.

ein?  
dá?

Klaus.  
Reřicha.

Glau. be mir's, o lie - - be Em. - ma! dem ich  
Spo. leh. ni se. Leu - - ko mi - lá! mi. - vim

Emma.  
Lenka.Klaus.  
Reřicha.

ir - - re kaun. Ich weiss nicht, ob ich's wirklich hü. re, oder ist's ein Traum. Die  
prav - - du jen. Ne. vim, zda. li do. bře sly. šin, či je. li to sen. Však

Pa - thin weiss nicht, was da ge - schieht, du magst ihn ja gar nicht,  
 proč jen kmo tra se Len - ky bo - jí, vždyr ta o to ni - ka

*dimin.*

*pp*

Emma. (gezwungen lächelnd.)

Lenka. (s auconým úsměvem.)

wie man sieht! Das ist doch klar, wer nur dranzw-iß'n kann,  
 proč ne - sto - jí! Však to se ro - zu - mí sa - mo sebou,

*pp*

Meno mosso.

Kl. - Ref.

wir - wer - den doch nicht strei - ten um den Mann! Das ist doch  
 dce - - ra a mat - ka přit se ne - bu - dou! Však to se

*mf*

klar, wer nur dr'an zwei - feln kann, ihr wer - det doch nicht strei - ten um den  
 ro - zu - mí sa - mo se - bou, dce - ra a mat - ka přit se ne - bu -

*ritard.*

*rit.*

Andante.

Emma. - Lenka.

Man - dou. Immer kla - rer wird die Sa - che.  
 Ted' v hlavě mi svi - tá,

*pp*

*arco*

*arco*

*arco*

ganz klar, in der That, we - he mei, ner lie - ben  
já po - zor si dám, a - le bé - da pa - ní -

Mut - ter, we - lie, we - he, spin - net sie da - bei ei - nen Ver -  
mä - mè, a - le bé - da pa - ní - má - mè, az vše vy - pa -

rath!  
träml!  
Klar wird die Sa - che, ganz klar, und ver - ständ - lich, immer deutli - ger auch, in der  
Vhla - vě ji ná - hle, aj, v hla - vě ji svi - tá do - brý po - zor, ted' po - zor si

lu - mer kla - rer wird die  
Vhla - vě ná - hle mi ted'

That!  
dá, we - he, we - he, we - he ih - rer lie - ben Mut - ter,  
a - le bé - da, a - le bé - da pa - ní - má - mè,



Sa - - che, im - mer schö - - - ner in der That!  
svi - - tá, do - bry po - - - zor, ted' si dům,

we - - he, we - - he, we - he ih - rer lie - ben Mut - ter, spin - net sie Ver -  
a - - le bê - - da, a - - le bê - da pa - ní - má - mē, až vše vy - - pá -

*And.* *And.*

we - he meiner lie - ben Mut - ter, we - he mei - - ner, we - he meiner lie - ben Mut - ter,  
a - le bê - da pa - ní - má - mē, a - le bê - - da, a - le bê - da pa - ní - má - mē,

rath,  
trá, we - he a - her, we - he, we - he ih - rer lie - ben Mut - ter,  
a - le bê - da, bê - da, a - le bê - da pa - ní - má - mē,

*dimin.*

*And.*

*pp*  
we - he, we - - he, spinnet sie da - bei Ver - rath!  
a - le bê - - da až to všochno vy - pá - trám!

spin - net sie Ver - rath!  
až vše vy - pá - - trát Im - mer kla - rer wird die Sache für die in der  
V hla - vě se jí roz - bre - sku - je, ted' si po - zor

*pp*

*And.* *And.*

Im-mer kla-rer wird die Sache für mich in der That!  
 V hlavě se mi roz-bře-sku-je, ted' si po-zor dám,

That!

we-he ih-rer lie-ben Mutter, spinnet sie Ver-  
 a-le bě-da pa-ní-má-mě, až to všechno

*legato*

we-he mei-ner lie-ben Mut-ter, spín-net sie Ver- - rath! We-he  
 a-le bě-da pa-ní-má-mě, až to vy-pá- - tráml A-le

rath!  
 vy- - - pá- - - trá!

*legatissimo  
dimin.*

we-he. spinnet, spinnet sie Ver-rath!  
 bě-da, až to, až to vy-pá-tráml

We-he, we-he, we-he ih-rer lie-ben Mutter, spinnet sie Ver-rath!  
 A-le bě-da, a-le bě-da pa-ní-má-mě, až to vy-pá-trá!

*pp*

## Recit.

Muss nun ge-hen- gu-ten Mor-gen!  
Mu-sin do-mü, kmo-trä mi-ly!

## Recit.

Lie-bes Mäd-chen, sei nur klag!  
Pü-jdu ta-leé, dí-tě mé.

Macht euch d'rü-ber löj-ne Sor-ge!  
No-dě-lej-te si sta-ru-stil!

Ich hab' der eig-nen schon ge-nug!  
Chra-níž Pün Böh, mám ja své!

(Ab)  
(odjede)

Emma geht scheinbar fort, kehrt jedoch allsogleich zurück  
Lenka dělá, jakoby šla domů, když však kmoží zpět, vrať se.

*p*

*f* *dimin.*

*sp* *p* *pp*

**7. Scene.** Emma  
**Výstup 7.** Lenka.  
**Allegretto quasi Andantino.**

Emma. Lenka.

Wie ist denn mir, wie ist denn mir?  
 Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

Tränenden Au - ges steh ich hier, u, arme Ku -  
 Si - zy se de - rou v o - ko mé, a tu - to v srd -

- ma, was ist's mit dir? die Sehnsucht schleicht in's jun - ge Herz — und füllt's mit  
 - ci, v srd-ci mém se tou-hy bu - dí po - div-né, — a tu - to

Qual und Schmerz, die Sehnsucht schleicht in's ar - me Herz und füllt's mit Qual — und  
 v srd - ci mém se tou-hy bu - dí po - div - né v po - ci - tu ne - - - zná -

Schmerz!  
mém!

Wie ist denn mir,  
Jak jest mi jen,

wie ist denn mir?  
jak jest mi jen?

*pp* *mf*

*poco rit.* *a tempo*

Fri - her wars nie  
Dřív ne - by - lo

*poco rit.* *a tempo*

*pp* *mf*

so traurig hier, frei leb' ich oh - ne Plag;  
mi ni - kdy tak, zdál se mi ni - čím být,

*mf* *pp*

*Poco meno mosso.*

nun ist's ganz an - ders, mein Herz, mit dir, seit et - ne  
ted' však to ce - lé zvrá - ce - no, co ji - ná

*mf* *dim.* *pp*

*molto ritard.* **Allegro.**

An - dre ihu mag, seit ei - ne An - d're ihu mag.  
 chce jej mít, co ji - ná chce jej mít.

*pp molto ritard.* *pp*

Was föhl' ich hier, was föhl' ich hier?  
 Jak jest mi jen, jak jest mi jmu?

*dim.* *pp*

**Allegretto quasi Tempo I.**

Ach, mein Herz pocht in mei - ner Brust, stark ist -  
 Srd - ce mé bu - sí v pr - sou mých, tak úz -

*mp* *mp*

- der Sehnsuchts - trieb, nun träum' ich schier von Him - mels - lust,  
 - ko, dív - ná věc! Ach, ny - ní so mi sko - ro zdá,

*pp*

*ritard.*

— nun träum' ich schier von Himmels - lust, ich glaub', ich hab' ihn lieb, ich glaub', ich  
 — ach, ny - ní se mi sko - ro zdá, že mám jej rá - da přeč, že mám jej

*a tempo*

hab' ihn lieb. Was fühl' ich hier. was fühl' ich hier?  
 rá - da přeč. J. k jest mi jen, jak jest mi jen?

*a tempo* *f* *L.H.* *dimin.* *sp*

*p* *ritard.*

Nun träum' ich schier von Himmels - lust, — ich hab' ihn lieb, von  
 Ach ny - ní se mi sko - ro zdá, — že mám jej rá - da,

*Più mosso.*

Her - zen lieb! (Ab) (Ódejda)  
 rá - da přeč!

**8. Scene.** Otto. Klaus.  
**Výstup 8.** Toník. Řeřicha.  
**Alllegro giusto.**

*p*

Otto. Toník. Klaus. Řeřicha.

Das ist ja doch gar nicht möglich! So ist's, glaube mir, so ist's, glaube mir!  
 A - le to přec možná není! Věr mi, namoučest, věr mi, namoučest!

*p*

Otto. Toník. Klaus. Řeřicha. Otto. Toník.

Denkt nur, Emma und mein Vater! Wehr ist's, sag' ich dir! Hin - ter's Licht wollt'  
 Ja - tis, Lenka, to je k smlebe! Sva - tu prav - da jest! A mne tak - to

*sp* *p*

Klaus. Řeřicha. Otto. Toník.

er mich führen. Durch den gutgespielten Zwang - Das glaub' ich nicht mein Le - ben  
 čitěl se zvažil! A - no, a - no, mu - ce - níni! To - tě pře - ce k vi - ře

*pp*



Klaus. Rericha.

lang.  
ne-ni!

Was kam er da - bei ver-lie-ren?  
Věť mi, věť mi, co-ti dím!

Otto. Tonik. Klaus. Rer. Otto. Tonik. Klaus. Rericha.

Und Ein - ma? Willigtein, willigt ein. Glaub't ihr, On - ked? So scheint es.  
Nu, a Len - ke? Todí se, podá se. Vy - my - slí - te? Ba, zdá se.

Otto. Tonik. Klaus. Rericha. Otto. Tonik.

Und die Mutter? Ist da - bei. Was soll geschöh? Mir ei - ner lei!  
A co matka? Ta je s nim. A co hod - íš? To ne - vím.

Klaus. Rericha. Otto. Tonik.

Ei - ne hübsche Stief - - mütter das! Ich dan - ke schön, ich  
Budeš hez - kou mít ma - cechu! Dě - ku - ji so,

dan - ke schön für al - lel Es taugt ja  
 de - ku - ji so pek - nöl Ma - ce - ehv

Klaus, Reficha.

Ge - fällt dir nicht die Em - ma?  
 Ne - li - bi snad se ti Len - ka?

Kei - ne was! Wer hüt - te je - mals das ge -  
 já rád ne - máml Kdo by si to byl po - my -

dacht! Klaus. Das muss doch einsein Je - der - mann.  
 still! Ref. Nu, to pře - ce na - hód - ne - tel

Árgert's dich vielleicht zu sehr? Zu ver - hindern ist's nicht  
 Snad ze s tím ne - sou - hla - síš? O, to víc ne - pře - ka -

Meint ihr? We - de - re - mol  
 Ze ne? U - vi - dí - mel

mehr! zís! Glaub' mir! We - de - re - mol  
 zís! Ba, nel U - vi - dí - mel

## Moderato.

Dort kommt die Mutter Ag-nes her, ich  
Hle, ta - mo matka při-chá-zí,

## Moderato.

*p*

frag' sie, wie sich's ver - hält, was zu der ganzen Nar - re-tei wird  
pro - mluvím si s ní hned, a povím, co by Len - či - ně té

Dort kommt die Mutter Agnes her, er fragt sie, ja, er  
Hle, ta - mo matka při-chá-zí, chyt - ne ji ji - stě,

sa - gen einst die Welt; ich frag' sie, wie sich's ver -  
svat - bé re - - kl svét; pro - mluvím si s ní

fragt sie, wie sich's ver - hält, was zu der ganzen Nar-re-tei, Nar-re-tei sa - gen  
chyt - ne ji ji - stě hned, a po-ví, co by Len-či-ně té svat-bě, co by

*dolce*  
*marcato*

hält, was zu der gan-zen Nar-re-tei, was zu der Nar-re-tei sa - gen  
 hmed, a po-vím, co by Len - ě - ní, 16 svat - bě, co by té svat - bě

einst wird die Welt, was zu der gan-zen Nar-re-tei  
 ře - kl svět, a po - vi, co svat - bě té,

*pp* *tr* *pp*

einst wird die Welt. A - dieu, On - kel!  
 ře - kl svět. A - di - e, strýček!

einst sagen wird die Welt. Leb' wohl, mein  
 svatbě té by ře - kl svět. S Bo - hem, To -

*pp* *tr* *pp*

A - dieu, A - dieu, On - kel!  
 a - di - e, a - di - e, strýček - kul

Lieber! Leb' wohl, mein Lieber, leb' wohl, mein Lie - ber.  
 ně - kul S Bo - hem, To - něku, s Bohem, To - ně - kul

*mf* *tr* *dim.* *pp*

## Allegro giusto.

Was wir ver- han- - deln werden jetzt, braucht Nie - mand zu  
Co ted' budem spo - - lu u-mlouvat, to ne - mu - -

## Allegro giusto.

Was sie ver- handeln werden jetzt,  
Co ted' bu-dou spo-lu u-mlouvat,

hü - - ren auf die Letzt', was wir da ver - han - deln werden jetzt,  
sí ni - kdo po-slouchat, co ted' bu - dem spo - lu u-mlouvat,  
kann auch Em-ma hü-ren auf die Letzt', was sie da ver- handeln werden jetzt, kann auch  
to mu- sí též Lenka poslou-chat, co ted' budou spo-lu u-mlouvat, co ted'

Nie - - mand braucht es wohl zu hü - ren, wohl zu hö - ren  
to ne - mu - sí, to ne - mu - sí, ni - kdo, ni - kdo

Em-ma hü-ren auf die Letzt', kann Em-ma hü-ren auf die Letzt', ja, was sie werden da verhandeln,  
bu-dou spo-lu u-mlouvat, to mu-sí Lenka po-slouchat, co bu-dou spo-lu ted' u-mlouvat,

auf die Letzt!  
po - - - slou - - - chat!

kann auch Ein-ma hō-ren auf die Letzt!  
to ma - sí téz Len-ka po-slou - chat!

Leh' wohl, mein  
S Bo - - - hem, To -

*pp* *p* *dimin.*

*ped.*

Lebt wohl, mein On - kel!  
A - - - di - - - é, strýč - kul

Nef - fel  
níč - kul

*pp* *ppp*

(Klaus ub.)  
(Řeřicha odejde.)

9. Scene. Otto.  
Výstup 9. Toník.  
Allegretto.

Wie die zur Trau-ung mit ein-an-der geh'n,  
Pan-tá - ta Len - ku tak a - - by si vzal.

wahr-lich, das woll-te ich ein-mal doch seh'n,  
to bych se přeč na to jen po - dí - val.

wahr-lich, das woll-te ich, wahr-lich, das woll-te ich ein-mal doch seh'n!  
to bych se přeč na to, to bych se přeč na to jen po - dí - val!

*molto tranquillo a tempo*  
Sie so frisch, ju - gendlich, gar so alt er, — es frommt ihm der E - be - stand  
Tak mla - dé dev. čá - - ko, tak sta - rý muž, ne - cha - ti on by měl

*ppa tempo, molto tranquillo*

so gar nicht mehr; sie so frisch, ju - gendlich, gar so alt er, es  
 ze - ně - ní už; tak mlá - dé děv - čát - ko, tak sta - řý muž.

frommt ihm der E - he - stand so gar nicht mehr!  
 ne - cha - ti on by měl ze - ně - ní už!

Em - ma als Stiefmüt - ter,  
 Za mat - ku Len - ku mít,

o nein, o nein!  
 vztek by to byl



Da möcht' ich lie - ber ihr Gat - te doch sein, da möcht' ich  
Za - mat - ku Len - ku mit, vztek by to byll sko - ro bych

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part begins with a piano (*pp*) dynamic and features arpeggiated chords in the right hand and block chords in the left hand. A forte (*f*) dynamic is introduced in the piano part towards the end of the system.

wahr - lich doch, da möcht' ich wahr - lich doch lie - ber ihr Gat - te  
sám se sní, sko - ro bych sám se sní, sám se sní radš o - ze -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment uses a variety of dynamics, including piano (*p*) and a diminuendo (*dim.*) leading to a piano (*p*) dynamic.

sein!  
nil

The third system shows the vocal line with the words "sein!" and "nil". The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic and a complex, rhythmic texture. A diminuendo (*dim.*) is marked in the piano part.

The fourth system is a piano accompaniment system featuring a piano (*p*) dynamic and a flowing, rhythmic texture.

The fifth system continues the piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic and a diminuendo (*dim.*) leading to a piano (*pp*) dynamic.

10. Scene. Agnes, Otto. (Später Emma und Klaus.)

Výstup 10. Říhová. Toník. (Později Lenka a Řeřicha.)

Allegro.

Otto. Toník.

Mut-ter Ag-nes, grüss' euch der Him-mel!  
 Pa-ti-ma-mo, Böh' vás po-zdrav!

Allegro.

Agnes. Říhová.

Otto. Toník.

Dan-ke schön, auch dich, mein Lie-ber! Traurig seid ihr, ver-driesslich gar!  
 Dě-ku-ji, a te-be ta-ké! Jste ňák smut-na, za-ra-žo-na!

Agnes. Říhová.

Otto. Toník.

Vie-le Sor-gen hab' ich, für-wahr! Die Sor-gen  
 Mám sta-ro-sti vše-li-ja-ké. Sta-ro-sti

sind ganz unnütz hier, das glaubet mir, das glaubet mir!  
 ty zby-toč-ny jsou, to věr-te mi na du-ši mou!

Agnus. (überrascht,  
Rühovä, překvapena.)

Wie meinst du das? Er-klä-re mir, wa-rum sind sie ganz un-nüt-z, hier?  
 Že zby-te-čné? ne-ro-zu-mím, co tím chceš říci; vě-ru né-vím!

Otto, Tonik.  
 Wa-rum denn nicht?  
 Na ví-ru mou-  
 Soll ich's sa-gen?  
 Že ne-ví-te?  
 Schlimme Nach-richt ist es für euch.  
 Te-dy zvi-te zpra-vu snad zlou.

Ich ha-be einen ge-heimen Plan?  
 Já že mám ji-stý taj-ný plán.  
 Ihr ha-bet ei-nen ge-heimen Plan.  
 Vy má-te ji-sť taj-ný plán.  
 es liegt euch viel, ja sehr viel  
 jak zvoj-ska ná-ký vel-ký

es liegt mir viel, ja sehr viel dran?  
 jak zvoj-ska ná-ký vel-ký pán?  
 dran.  
 pán.  
 Ich

weiss, was ihr wollt mit der Eu - na und ich sag' es euch vorher,  
 Vin, co si.en-kou ob - mý - ší - te, a na - před vám po - vi - dím,

merk'ts euch: Ich, der Ot - to Wer - ner, ich er - laub' es - nim - mer -  
 já že, Vá - vro - vic já Ton - da, sou - hlas ní - kdy svůj ne -

## Agnes. Říhová.

mehr!  
dám!

Wirklich? wirklich? weshalb denn wohl?  
 Jak - že. ne - dás? A - le proč pak?

Sie ist ja ein braves Mä - den. wird am Eu - de gar nichts daraus,  
 Vždyť je Len - ka po - řá - dá, ha - stroš ne - ní, ná - ký - gros má.

## Otto. Topik.

so weint sie sich die Augen aus!  
 vy - plá - če si oč - ka svál

Sie soll wei - nen um den Frei - er?  
 Ze vy - plá - če? Pro ten sů - tek?

ja, der stün-de schon da - für! Das gan-ze Dorf, fter gan-ze  
Ten by jí tak za to stál! Ce - lá ves, ba ce - lý

(Im Hintergrunde erscheint Klaus mit Emma.)  
(Vozadí se objeví Reřicha s Lenkou.)

Agnos.  
Řřhová.

Sprengel müsste rü-ber la - - - chen hier! So, warum denn? O, da irst du:  
o - kres by se to mu je - - - nom smál! Smál, a pročpak? To se mý-líš,

Klaus.  
Reřicha.

Siehst du, wie sie charmi-ren  
Vl - díš, jak se umlouvá

*dim.*

Emma, Lenka.

O weh, o weh, 's ist aus mit mir!  
Ne, ne, ne, ne, tot' hroz-ná věc!

Im Ge-gen-theil, man wër-de dñ - ber la - chen, wenn es nicht zu Stan-de kä - me;  
na - o - pak smá - li by se, kdy - by z to - ho, kdy - by z to - ho nie ne - by - lo,

hier?  
jí?

ja man wür - de spöt - teln, la - chen daun noch mehr! Oh die Leu - te drü - ber  
pak by spi - se. pak by spi - se små - li se. At' se små - jou. at' se

spöt - teln o - der la - chen, da - rum ist mir gar nicht, gar nicht bang, daun in  
smě - jou, či ne smě - jou, to po - řád, po - řád nie ne - de - lí: do ta -

sol - chen ern - sten Sa - chen dul - det Niemand, Nie - mand ei - nen Zwang.  
ko - vých vě - ci těz - ko, těz - ko mu - ti - ti se što - věk dá

Agnos. Řihová.  
Mei - ne Em - ma wird sich fü - gen, mag' ihr schei - nen noch so  
Vědy' pak Len - ka dá si ří - ci, tie - has ny - ní od - pí -

graus: ritard.  
rá: wenn sie's röfflich ü - ber - le - get, wird sie froh sein, und am En - de  
až n - vá - ží, rozmy - slí se, až n - vá - ží, rozmy - slí se,

*a tempo*

wird noch ei-ne Hochzeit draus!  
bu - de - rá - da, že se vdá.

Otto. Tonik.

Eu - nu ist da - ge - gen? O, da muss ich auch so  
Len - ka že od - pí - rá? O, toť pře - roz - koš - ná

*a tempo*

*f* *espressivo*

gleich für die-se Neu-ig-keit herzlich un - ar - - - men euch. un - ar - men  
věč za tu - to no - vi nu vě - ru o - - be - jmout vás m - sím

*marc.*

*fz*

Emma.  
Lenka.

Heil'ge Jungfrau, ich ver - ge - he, ist's ein Traum, was ich da  
Sva - tá pan - no, já tu omdím, o, toť rá - na, to je

euch. (Umarmt Agnes.)  
hned! (Objeime Růhovou)

Klaus.  
Rericha. Ha, das passt für mei-nen Zweck,  
Hro-me, co to zna-me-ná?

*fz*

se - he?  
hrü - zal.  
Agnes. Říhová.

Es freut dich wirk-lich, oh - ne Spass?  
Te - be o - prav - du to - tě - ští?

Otto. Toník.

er umarmt sie hier ganz keck!  
'on ji vskut - ku ob - jí - má!

Könn't ihr da noch fra - gen?  
Nu, snad pře - ce vi - dí - te?

*p dimia.*

Hin - mel, ar - me Em - ma!  
Bo - že, o, má Len - ka!

(Agnes und Otto nach  
verschiedenen Richtun -  
gen ab.)

(Klaus und Emma treten vor.)  
(Řícha postoupí s Lenkou  
v před.)

Ihr müsst es ihr auch sa - gen!  
Ať jí to jen po - ví - tel!

(Říhová a Toník odejdou  
každý jinou stranou.)

*fin.* *pp*

Klaus.  
Řícha.

Emma.  
Lenka.

Nun was sag - du, mein lie - bes Kind? Pa - the, das ist wirk - lich gar zu viel  
Nu, co ří - káš, mi - lé dí - tě mé? Kno - tre, ach, tot' vě - ru - ha - neb - né!

*ppp* *pp*



Ja, die Wahrheit sagt' ich e - ben dir; ihr Be - nehmen war längst verdä - ch - tig mir!  
 Vi - dís, prav - du jsem ti po - vě - děl; on že chce ji, však jsem ne - vě - děl!

Emma.  
 Lenka.  
 Die - ser Ot - to, was fällt ihm nur ein!  
 O, ten To - ník, co mu na - pa - dá!

Klaus. Reřicha.  
 O die Mut - ter!  
 Chřtí mou mat - ku!  
 Dei - ne Mut - ter wird es schon be - reu'n, ja, die wird's be -  
 O, však bu - de py - kat mat - ka tvá! je - ště ji ne

Es darf nicht sein!  
 To stát so - ne - smí!  
 reu'n, ja, die wird's be - reu'n! Ein - gebrockt is's fei'n!  
 má, je - ště ji ne - má! Bud' to sta - rost tvá!

## Più mosso.

(für sich) Trefflich ist mein Plan.  
(stranou) Co - sta má je do - brá,

## Più mosso.

ja, das kann uns ret - ten! Dass sie ihn jetzt schon mag, dass sie ihn  
do - brá na mou ku - šil! že ho ted' rá - da má, že ho ted'

jetzt schon mag, will ich wetten, will ich wet - ten, will ich  
rá - da má. vsadím du - ši, vsa - dím du - ši, vsa - dím

wet - - - - tent  
du - - - - šil!

## Meno mosso. Emma, Lenka.

Meno mosso. Ich will's ver - hin - - - dern, so gut ich kann, so gut ich  
 Však já to pau - má - - mě pře - ka - zím pře - ka - zím

kann!  
 proč! Das wär' für mei - ne Mut - ter gar kein  
 To by tak, to by tak mi by - la

Klaus, Řeřicha.

Sieh, der Pa - the kommt schon her von sei - nem Fluß, wo  
 Kmo - tr Vá - vra, hle, při - chá - zí pa - tr - ní sem;

pas - sen - der Mann, kein pas - sen - der Mann  
 he - zoun - ká věc, he - zoun - ká věc!

fin - de ich den Ot - to nur, wo fin - de  
 ted' je - nom, ted' je - nom, ted' je - nom. kde To -

ich den Ot - to nur! (Ab.)  
 mě - ka na - lez - - nem! (Odeje.)

11. Scene. Emma, Werner. Später Otto und Klaus.

**Výstup 11.** Lenka, Vávra. Později Toník a Řeřicha.

*Allegro, quasi listesso tempo.*

*pp* *sf*

*mf* *p*

Werner. Vávra.

Ei, die Em - ma, und so ver - tief't in Ge - dan - ken hier!  
 Aj, hle, Len - ka! o čem pok jen ta - dy pře - mí - tí?

*Un poco meno mosso.*

*pp* *sf*

Emma. Lenka.

Müch - te wis - sen, was der lie - be Gott be - schee - ret  
 Ko - ho a - si zu man - že - la do - brý Bůh mi

*dim.* *pp*

Werner.  
Vávra.

mir? Da seh' mir Ei - ner! So willst du doch, nun das  
 dá? Aj, aj, vi - da! chut' je - ta - dy, nu to

*pp* *sf*

frent mich, nun das frent mich sehr!  
ra - dost, nu to ra - - dost mäm!

Für die Freu - de  
tu ra - dost!

Im Hintergrunde erscheint Klaus mit Otto.  
V pozadí vyjde Reřiča s Tonkem.

dank ich euch, mich frent es nu - mer mehr.  
dä - jet - ji jä z pl - na srd - ce väm.

Klaus (zu Otto)  
Reřiča (k Tonkovi)

Wirst gleich sein,  
U - vi - diš, wie sichs ver -  
zda prav - du

Otto, Tonk.

Ja, das wer - den wir gleich so - hen, ja das wer - den wir gleich so -  
A - no, to hned u - hli - däm, a - no, to hned u - hli - di -

hätt.  
mäm.

hen.  
mc.

Werner Věvra.

Hast du dir schon, hast du dir schon ir - gend ei - nen Frei - er  
Zda - li pak jsi, zda - li pak jsi ně - ko ho již za - mi -

## Emma, Lenka.

Ei, das wisst ihr, dass man oh - ne Lie - be sich nicht ver -  
 To pře - ví - te, že bez lá - sky bych se ne -  
 aus - er - wähl't?  
 lo - va - la?

*p* *pp*

*acc.*

mählt!  
 lad Otto. Tonfk. Ja, mein Gott, das ist ja schwer zu  
 lo - je těž - ko, těž - ko po - vě -

Werner. Vávra. Ich ver - ste - he ihn schwer.  
 (střecheň! Emma an der Wange) Ne - ro - zu - mím nic.  
 (vezme ji za bradu)

Nun, wer ist der glück - li - che Mann? Klaus. Reřicha.  
 Nu, a kdo pak jest ten Šlast - ný? Da - für siehst du, da - für siehst du  
 Za - to vi - dřš, za to vi - dřš

*tr* *pp*

sa - gen!  
 dř - ři!

Mein lie - bes Kind, o, sag' es mir, ich bit - te dich!  
 Ne - o - stý - chej se, pře - run - ko, po - věz smě - le jen!

mehr!  
 víc!

*p* *tr* *acc.* *acc.*

Emma. Lenka.

Fragt nicht wei-ter, ich kann nichts sa-gen, denn ich schä-me mich.  
já se sty-dím, na mou vě-ru, ne- chce to jít ven.

(Emma schmiegt sich an Werner.)  
(Lenka přitáhla se k Vávrovi.)

Otto. Toník.

Wie er schön ihr Ten se k Lenko  
Werner Vávra.  
Sei nicht kn-disch, lie-bes Mäd-chen!  
Nu, je - nom so ne - o - stý- chej!

Emma. Lenka.

S'ist halt ei-ne schwe-re Sa- che!  
I - mu, je to přeč jen těž- ké!  
thut! má!  
O, welch ei-ne Wuth!  
Vzteč mě po-pa-dál!

Werner. Vávra.

Nun, so  
Nu - žc,

Schliess die Augen,  
Zu - ri o - ü,  
sprich nur wei-ter!  
müv jen smě-le!

(schließt die Augen)  
(zavře oči)

mag's geschehn!  
slyš - te již!

Ja so wird es  
Pů - jde to tak

*pp*

Gelt, so geht es schon viel leichter.  
Vid, že - to jde mno - hem lé - pe?

gehnt  
spí!

Klaus.  
Reicha.

Nun, was sagst du, lie - ber Ot - to?  
Nu, co ří - káš, můj To - ní - ku?

*pp* *crusc.*

Otto. Tonk.

Hofft der Hen - ker schon!  
Dus - to všechno vem!

Quasi Recit.

Geht es dir so sehr zu Her - zen?  
My - slil jsem, že ti vše - jed - no!

Emma. Lenka.

Sprecht nicht mehr da - von! Wörner, Vávra.  
Vždy? Já chlad - ný jsem!

Es ist eu - er  
To - ník váš to

Nun mein Kind, wer ist der Auserwähl - te?  
Nu - že, ten, jenž se ti za - lí - bil?

*p* *pp*



## Listesso tempo.

Sohn!  
jest.

Werner (freudig)  
Vávra (mladostně)

(umarmt sie)  
(objímá ji)

Mäd - chen, du bist ja ein En - - gel, ja das seh' ich schon!  
Hol - ka, ty jsi ku - lí - bá - - ní, věř mi, na mou čest!

Listesso tempo.

*p*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

## Otto. Tonik.

Schändlich ist es ganz und gar!  
A - by hrom do to - ho bíl!

Klaus.  
Rericha.

es ist wirk - lich,  
to bych ne - byl,

Stil - le, ge - hen wir, stil - le, stil - le, stil - le,  
Ti - cho, pojed - me již, ti - cho, ti - cho, ti - cho,

*ped.* \* *ped.* *ped.*

es ist wirk - lich, schier un - glaublich!  
to bych ne - byl, ni - kdy vě - řil!

(ah mit Otto)  
(odejdes Emilovi)

ge - hen wir!  
pojed - me již!

Jetzt — ist al - les klar,  
Ted' — to a - le věš,

jetzt ist al - les klar.  
ted' to a - le věš.

*f* *dim.*

*ped.* \* *ped.*

Emma (für sich)  
Lenka (pro se) <sup>2</sup>

Ich dach-te schon, er wer-de sich gar nicht drü-ber freun!  
My-sli-la jsem, že ne-bu-de zád-nou ra-dost mít!

Emma, Lenka,

Werner (für sich)  
Vávra (pro se)

Nun ist's  
led' to

Ja wahr-haf-tig, nun kann ja schon bald die Hoch-zeit sein!  
A já bál se, že ne-bu-de To-ní-ka snad chít!

klar, wir wol-len se-hen, was nun wird ge-scheh'n, was nun wird ge-  
ví, a u-vi-dí-me, co dé-lat hod-lá, co dé-lat hod-  
Nun ist's klar, wir wol-len se-hen, was nun wird gescheh'n,  
led' to ví, a u-vi-dí-me, co dé-lat hod-lá,

scheh'n. Doch ich glau-be, mit der Mut-ter wird's so leicht nicht  
lá. A-le zdá-se, že páu-má-pa na-de-ji ne-  
was nun wird ge-scheh'n. Doch ich glau-be, doch ich glau-be, mit dem  
co dé-lat hod-lá. A-le zdá-se, a-le zdá-se, že ted'

geh'n,                      wird's so leicht nicht geh'n;                      doch ich glau - be, mit dem  
 má,                      na - dé - ji ne - má;                      a - le zdá se, ze

Ot-to wird es auch schon geh'n,                      auch mit Ot-to wird es geh'n;                      doch ich glau-be, mit dem  
 To-ník ři - ci si též dá,                      ze ted ři-ci si též dá;                      a - le zdá se, ze ted'

mei-ner Mut - - - - - ter wird's so leicht nicht  
 pa - ní má - - - - - ma na - - - - - dé - - - - - ji ne - - - - -

Ot-to wird es auch schon geh'n, doch, ich glau-be, mit dem Ot - - to, mit dem Ot - to  
 To - ník ři - ci si též dá, a - - - lo zdá se, ze ted' To - ník, ze ted' To - ník

*dimin.*

geh'n.  
 má.  
 wird es auch schon geh'n.  
 ři - ci si též dá.

*pp*

12. Scene. Werner.  
 Výstup 12. Vávra.  
 Allegretto.

Ha ha! ha ha! Jung - fer Ei - gen - sinn in der Fal - le drinn,  
 Ha ha! ha ha! Pan - na Le - nič - ka, ta chce To - nič - ka,

ha ha ha! ha ha ha! Jung - fer Ei - gen - sinn in der Fal - le drinn,  
 ha ha ha! ha ha ha! Pan - na Le - nič - ka, ta chce To - nič - ka,

ha ha ha! ha ha ha! ha ha ha! Mein Herr Sohn zau - dert noch,  
 ha ha ha! ha ha ha! To - nič - ček vzpl - rá se,

a - ber ich krieg' ihn doch, ha ha ha! ha ha ha!  
 a - však on po - dá se, ha ha ha! ha ha ha!

Mein Herr Sohn zau-der-t noch, a - ber ich krieg' ihn doch, ha ha ha! ha ha ha!  
 To - ní - ček vzpl - rá se, a - však on pó - dá se, ha ha ha! ha ha ha!

dass sie ihn will zum Mann, dass sie ihn will zum Mann, das wird ihn schmeicheln dann,  
 že jej chce Len - ka mít, že jej chce Len - ka mít, mu - sí mu li - cho - tit,

*mf* *p*

dass sie ihn will zum Mann, das wird ihn schmeicheln dann, ha ha ha!  
 že jej chce Len - ka mít, mu - sí mu li - cho - tit, ha ha ha!

*dim.* *pp*

*ritard.* *a tempo*  
 ha ha ha ha! Sie ist ein hübs - ches Kind, glücklich wer sie gewinnt! ha ha ha! ha ha ha!  
 ha ha ha ha! O - na je děv - čát - ko, ho - to - vé pou - pát - ko, ha ha ha! ha ha ha!

*ritard.* *pp a tempo*

Sie ist ein hübsches Kind, glücklich, wer sie gewinnt, ha ha ha! ha ha ha!  
o - na je d'ev - čít - ko, ho - to - vé pou - pát - ko, ha ha ha! ha ha ha!

*pp*

*Ad.*

*Un poco più mosso.*

Gut ge-spielt hast du hier, küs - se dich selbst da-für, gut ge-spielt hast du hier,  
Plá-nek náš do - brý byl, hned bych se po - lí - bil, plá-nek náš do - brý byl,

*p*

küs - se dich selbst da-für! Ha ha! ha ha! ha ha! ha ha!  
hned bych se po - lí - bil, Ha ha! ha ha! ha ha! ha ha!

*Un poco ritenuto.*

Gut ge-spielt hast du hier, küs - se dich selbst da-für, ja küs-se dich selbst da -  
Plá-nek náš do - brý byl, hned bych se po - lí - bil, hned bych se po - lí -

*f*

## 13. Scene. Die Nachbarinnen, Werner, Klaus im Hintergrunde.

## Výstup 13. Sousedky, Vávra, Řeřicha v pozadí.

Listesso tempo.

für! bill (zu Werner)  
 Sopran. CHOR der Nachbarinnen. Sbor sousedek. (k. Vávrovi)  
 Ha ha! *ff* ha ha! ha ha! Ei viel Glück, Herr  
 Alt. Ha ha! *ff* ha ha ha ha ha ha! Aj, sou - se - de,

Listesso tempo.

*ff* *p*

Bür - ger - mei - ster wer - den bald nun Hoch - zeit ma - chen! Ha ha ha ha!  
 prä - jem ště - ští kté ra - dost - né u - dá - lo - stí! Ha ha ha ha!  
 man be - kommt da, man be - kommt da viel zu la - chen! Ei viel Glück, Herr  
 smí - chu bu - de z to - ho je - ště víc než do - sti Aj, sou - se - de,

*p*

Bur-ger mei-ster wer-den bald jetzt Hoch-zeit ma-chen, man be-kommt da, man be-  
 pře-jem ště-sť k té ra-dost-né u-dá-lo-sťi, smí-chu z to-ho bu-de,

kommt da viel zu la-chen dann, man be-kommt da, man be-  
 bu-de z to-ho je-ště víc, smí-chu bu-de z to-ho

*cresc.*  
 kommt da viel zu la-chen, man be-kommt da viel zu  
 je-ště víc než do-sťi, smí-chu z to-ho bu-de

la-chen, viel zu la-chen! Ha ha ha ha ha ha ha!  
 je-ště víc než do-sťi! Ha ha ha ha ha ha ha!



**14. Scene.** Werner und die Nachbarinnen (links), Agnes und die Nachbarn (rechts), Klaus (im Hintergrunde).

**Výstup 14.** Vávra a sousedky (vlevo), Říhová a sousedé (v pravo), Řeřicha (v pozadí).

Tenor, CHOR der Nachbarn.

Nach - ba - rin, wir gra - tu - li - ren, wer - det bald nun Hoch - zeit ma - chen,  
 Bass.  
 Aj, sou - sed - ko, pře - jem ště - stí kte rá - dost - né u - dá - lo - sti,

ha ha ha ha! man be - kommt da, man be - kommt da viel zu la - chen!  
 ha ha ha ha! smí - chu bu - de z to - ho je - ště víc než do - sti!

Sopran.  
 Ei viel Glück, Herr Bür - ger - mei - ster wer - den bald nun Hochzeit ma - chen, ha ha ha ha!  
 All.  
 Aj sou - se - de, pře - jem ště - stí kte rá - dost - né u - dá - lo - sti, ha ha ha ha!  
 Tenor.  
 Nach - ba - rin, wir gra - tu - li - ren, wer - det  
 Bass.  
 Aj sou - sed - ko, pře - jem ště - stí kte rá -

man be - - kommt da viel zu la - chen dam, man be - - kommt da,  
 smí - chu bu - de - zto - ho - je - ště víc, smí - chu bu - de  
 bald nun, wer-det bald nun Hochzeit ma-chen, ha ha ha! man be - - kommt da,  
 dost - né, k té ra-dost-né u - dá - lo - sti, ha ha ha! smí - chu bu - de

man be - kommt da viel zu la - - chen, wahr - lich viel zu la - - chen!  
 zto - ho je - ště víc než do - - sti, je - ště víc než do - sti,  
 man be - kommt da viel zu la - - chen, wahr - lich viel zu la - - chen!  
 zto - ho je - ště víc než do - - sti, je - ště víc než do - sti,

Adagio.  
Rihová.

Wörner.  
Vávra.

Viel zu la - - chen?  
Co je k smí - chu?

Viel zu la - - chen?  
Co je k smí - chu?

Wollt ihr uns zum Stiechblatt eu' res Spot-tes wäh-len?  
Ne-ro-zu-mün, co-ten smích má zna-me-na-ti!

Wollt ihr uns zum Stiechblatt eu' res Spot-tes wäh-len?  
Ne-ro-zu-mün, co-ten smích má zna-me-na-ti!

Soprano.

Ha ha ha ha!

All.

Ha ha ha ha!

CHOR.

SBOR.

Tenor.

Ha ha ha ha!

Bass.

Ha ha ha ha!

*non legato*  
1 2 1 3 2 1 3 5  
*p*  
*ff*  
*fp-risc. poco a*

Auf zwanzig Mei - - len in der Run - de wird man sich da - -  
Na dvacet mil bu - dou o tom, bu - dou o tom  
Auf zwanzig Mei - - len in der Run - de wird man sich da - -  
Na dvacet mil bu - dou o tom, bu - dou o tom

*poco*

Werner.  
Vávra.

Ist von der  
Mlu-ví - te

Ist von der  
Mlu-ví - ti

von er - zäh - len!

po - ví - - da - til!

von er - - zäh - len!

po - ví - - da - til!

Hei - rat hier die Re - de, nun, da ur - theilt ihr zu klein - lich!  
snad o tom sňat - ku? Nu, ten pře - ce ksmí - chu ne - ní!

Hei - rat hier die Re - de, nun, da ur - theilt ihr zu klein - lich!  
snad o tom sňat - ku? Nu, ten pře - ce ksmí - chu ne - ní!

Die - se Hei - rat,

Ksmí - chu - je - sti.

Die - se Hei - rat,

Ksmí - chu - je - sti,

ha ha ha ha! scheint uns viel zu un-wahr-schein-lich, die-se Hei-rat,  
 ha ha ha ha! za to ne však ku - vě - re - ní, ksmí - chu je - sti,  
 ha ha ha ha! scheint uns viel zu un-wahr-schein-lich, die-se Hei-rat,  
 ha ha ha ha! za to ne však ku - vě - re - ní, ksmí - chu je - sti,

ha ha ha ha, scheint uns viel zu un-wahr-schein-lich! Schämt euch doch nur,  
 ha ha ha ha, za to ne však ku - vě - re - ní! Styd' - te se přec,  
 ha ha ha ha, scheint uns viel zu un-wahr-schein-lich!  
 ha ha ha ha, za to ne však ku - vě - re - ní!

al - ter Sün - der! Schämt euch doch,  
 sta - ry děd - kt! Styd' - te se,  
 Schämt euch doch nur, al - te Nār - rin! Schämt euch doch,  
 Styd' - te se přec, sta - rá bá - bo! Styd' - te se,  
 Schämt euch doch,  
 Styd' - - - te se,

schämt euch doch, al - ter Sün - der, al - ter Sün - der, schämt euch doch!  
 styd' - te se, sta - ry dód - ku, sta - ry dód - ku, styd' - te se!  
 schämt euch doch, al - te Nár - rin, al - te Nár - rin, schämt euch doch!  
 styd' - te se, sta - rá bá - bo, sta - rá bá - bo, styd' - te se!  
 ihr p[ro]c, al - te Nár - rin, al - te Nár - rin, schämt euch doch!  
 sta - rá bá - bo, sta - rá bá - bo, styd' - te se!

Wer hat so was je ge - se - hen, wir ver - frei - ben  
 Kdo - té jak živ sly - šel to jen, my vás od - sud  
 Wer hat so was je ge - se - hen, wir ver - frei - ben  
 Kdo - té jak živ sly - šel to jen, my vás od - sud

euch von dan - nen, so was darf hier nicht ge - seh'n!  
 vy - že - ne - me, ze vsi na - ší na vždy - cky ven!  
 euch von dan - nen, so was darf hier nicht ge - seh'n!  
 vy - že - ne - me, ze vsi na - ší na vždy - cky ven!

## Agnes. Rihova.

Seid ihr mür-risch, al-le Wet-ter! sagt, was fällt euch denn nur ein?  
Bláz-ní-te, či zďá-se mi to? Kte-rý ra-rach do vás vjel?

## Wernor. Vávra.

Seid ihr mür-risch, al-le Wet-ter! sagt, was fällt euch denn nur ein?  
Bláz-ní-te, či zďá-se mi to? Kte-rý ra-rach do vás vjel?

## CHOR. SBOR.

So ein al-fer Mann, der soll-te wahr-lich doch ver-nünf-tig sein! War-tet nur, ihr  
Ta-ký sta-rý ělo-věk pře-ce ro-zum by již mí-ti měll Styd'-te se a

So ein al-tes Weib, das soll-te end-lich  
Ta- - ký sta- - rý ělo- - věk ro- - zum by již

könnt euch freu-en auf die ho-he Ehr' und Gna-de, auf die Ehr' und Gna - del!

chy- stej - te se, my vám ksvatbě za - zpí - vá - me, my vám za - zpí - vá - me!

doch ver - - nünf - tig sein!

pře - - ce mí - ti měll

*p* *cresc.*

War-tet nur, ihr könn't euch freu-en auf die ho-he Ehr' und Gua-de, ha ha ha ha  
 Styd'-te se a chy- stej- te se, my vám ksvabě za- zpi- vá- me, ha ha ha ha  
 War-tet nur, ihr könn't euch freu-en auf die ho- he Ehr' und Gua- del  
 Styd'-te se a chy- stej- te 'se, my vám ksvabě za- zpi- vá- me!

hal Wir bringen Euch zum Pol-ter - a - bend ei - ne Se - - re - -  
 hal Ha ha ha, ko - či - či - nu vám té no - ci u - - dé - -  
 Ha ha ha hal Euch zum Pol-ter - a - bend ei - ne Se - - re - -  
 Ha ha ha hal Ko - či - či - nu vám té no - ci u - - dé - -

na - - - de! Ja das  
 lá - - - me! Nej - lep -  
 na - - - de! Ja den  
 lá - - - me! Nej - lep -



al - ler - be - ste Mäd - chen nimmt er uns am Eu - de, nimmt er uns am  
 ší nám děv - če vez - me, na - thůc me mu zá - da, na - thůc me mu  
 al - ler - be - sten Bur - schen nimmt sie uns am Eu - de,  
 na - thůc me jí zá - da,  
 ší - ho ho - cha vez - me,

*marcato*

Eu - de, die doch oh - ne Zwei - fel et - was Bes - se - res hier fin - del  
 zá - da. to přeč a - ni mož - ná ne - ní, by ho mě - la rá - dal  
 der doch oh - ne Zwei - fel et - was Bes - se - res hier fin - del!  
 na - thůc - me jí, na - thůc - me jí, na - thůc - me jí zá - dai  
 nimmt sie uns am Eu - de, der doch et - was Bes - se - res hier fin - del!  
 na - thůc - me jí zá - da, na - thůc - me jí, na - thůc - me jí zá - dai!

*fp*

Agnes. Řihová.

We - he, we - he, was soll das nur sein?  
 Ou - vej, ou - vej, co to zna - me - ná?  
 Werner. Vávra.

We - he, we - he, was soll das nur sein?  
 Ou - vej, ou - vej, co to zna - me - ná?

*marcato*

Kei-ne Gna-de, ha ha ha, ha ha ha, ha ha ha, ha ha ha, ha ha ha, ha ha ha,  
 Per-te do nich, ha ha ha, per-te do nich, ha ha ha, per-te do nich, ha ha ha,  
 Kei-ne Gna-de, ha ha ha, ha ha ha, ha ha ha, ha ha ha, ha ha ha,  
 Per-te do nich ha ha ha, per-te do nich, ha ha ha, per-te do nich, ha ha ha,  
 Kei-ne Gna-de, ha ha ha ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 Per-te do nich, ha ha ha ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

ha ha ha, kei-ne, kei-ne Gna-del (Beide Chöre drängen auf Agnes und Werner ein und Alle  
 ha ha ha, per-te do nich, per-te! ziehen sich dann in die Coullissen rechts und links zurück).  
 kei-ne Gna-de, kei-ne Gna-del (Oba sbory dorážejí na Řihovnu a na Váenu a všichni se  
 per-te do nich, per-te, per-te! vytráčí do kulis v pravo a v levo).  
 kei-ne Gna-de, kei-ne, kei-ne Gna-del  
 per-te do nich, per-te do nich, per-te!

ha ha ha, kei-ne Gna-de!  
 ha ha ha, per-te do nich!

118 **15. Scene.** Otto (aus dem Hintergrunde links), später Emma (aus dem Hintergrunde rechts).  
**Výstup 15.** Klaus im Versteck.  
**Moderato.** Tonik (přichází z levého pozadí), později Lenka (z pravého pozadí). Řeřicha  
 nastouchá ukryt.

Otto, Tonik. *ben marcato*

O wie al-bern, o wie al-bern war ich da, und wie ver-  
 O já hlu-pák, hlou-pý hlu-pák, proč jsem ne-fek' „a - no“

*Moderato.*

*simile*

steckt!  
 hned! ich hab mit mei-nem di-cken Schü-del  
 pa-li-ci tou svo-ji tvr-dou

hab mir's tüch-tig ein-ge-broekt.  
 hez-ky jsem si to vy-ved.

O, wie thü-richt, o, wie thü-richt war's von mir, so stolz zu sein,  
 O, já hlu-pák, hlou-pý hlu-pák, proč jsem ne-fek' „a - no“ haed,

o, wie thü-richt, o, wie thü-richt war's von mir so stolz zu sein, o, wie thüricht  
o, já hlu-pák, hlou-pý hlu-pák, proč jsem neřek „a - no“ hned, proč jsem neřek'

*pp*  
*legato*

war's von mir! Wie ger-ne woll-te ich jetzt sa-gen:  
„a - no“ hned! Pa-li-ci tou svo-ji tvr-dou

*pp* *cresc.*

*ritard.* *a tempo ben marcato*

„He-be Em-ma, ich bin de-in!“ O, wie al-bern, o, wie al-bern war ich da und wie ver-  
hez-ky jsem si to vy-ved! O, já hlu-pák, hlou-pý hlu-pák, proč jsem neřek „a - no“

*ritard.* *dimin.* *a tempo*

*Più mosso.*

steckt, ich hab's mit meinem di-cken Schädel mir nun tüchtig ein-ge-brocht! (Emma  
hned, o, já hlu-pák, hlou-pý hlu-pák, proč jsem neřek „a - no“ hned! (Lenka

*pp* *p* *f*

kommt in Gedanken aus dem Hintergrunde rechts).  
přichází zamýšlena z pravého pozadí).

*pp* *pp*

120 **Moderato.**  
Emma, Lenka.

O, wie al-bern, o, wie al-bern war ich da und wie verstockt,  
O, já hu - sa, hlou - pá hu - sa, ne - řek - la jsem „a - no“ hrad,

u, wie al - bern. o, wie al - bern, o, wie al - bern war ich da und  
o, já hu - sa, hlou - pá fu - sa, ne - řek - la jsem, ne - řek - la jsem

*poco rit.*

wie verstockt! Ich hab' mit mei-nem di-cken Schädel  
„a - no“ hrad! Za pa-li-ci tu mou tvr-dou

*a tempo*

mir's nun tüchtig ein-gebrocht, ja ich hab' mit meinem Schä-del mir's nun tüchtig ein-gebrocht!  
bez-ky mi to ted' vy-ved', za pa-li-ci tu mou tvr-dou bez-ky mi to ted' vy-ved!

Wie war ich doch thöricht, ja, wie war ich thü - rieht,  
O, já hlou - - pá hu - sa, ne - řek - la jsem „a - no“

*dim.*

*ritard.* *a tempo*

ja wie war ich thüricht, thü - rieht doch! Ja, wie war ich thüricht-ja wie  
ne - - fek - la jsem „a - no“ „a - no“ hned! O, já hu - sa, hloupá hu - sa.

*pp* *ritard.* *a tempo*

thüricht wars, so stolz zu sein, wie ge - ne wollte ich jetzt sa - gen;  
no - fek - la jsem „a - no“ hnod. za pa - li - ci tu mou tvr - dou

*string.*

*string.*

*meno mosso* *ritard.*

„lie - her Ot - to, ich bin dein“, „lie - her Ot - to, lie - her  
hez - ky mi to ted' vy - ved. hez - ky mi to, hez - ky

*ritard.*

**Tempo I. (Moderato.)**

Ot - to, ich bin dein!“ (Beide, im Begriffe abzuziehen, wenden sich um und stehen plötzlich einander gegenüber.)  
mi - to ted' vy - ved! (Oba, chlebo odějí, se obrátí a stojí si polehbn tváři v tvář.)

*pp*

Emma.  
Lenka.

Otto.  
Tonik.

Ot-to!  
To-nik!

Emma!  
Lenka!

*p*

Emma (bei Seite).

Lenka (stranoo).

Du bist mir nur im Auge ein Dorn!  
Dobře, že ho tu po ruce mám!

Pfiih - len sollst du jetzt meinen  
Hnedky mi po - řád - ně vy - ou -

Otto (bei Seite).

Tonik (stranoo).

Da bist mir nur im Auge ein Dorn!  
Dobře, že ji tu po ruce mám!

(laut zu Otto)  
(niklas k Tonikovi)

Zorn!  
chám!

Ich hab gehört, dass Herr  
Sly - se - lu jsem, že pan

Pfiih - len sollst du jetzt meinen Zorn!  
Hnedky ji po - řád - ně vy - ou - chám.

Otto Hochzeit macht schönästher Zeit.  
Anton br - zy svat - bu bu - de mř.

Und ich hü - re.  
Sly - se - jã jsem

Jungfer Em - ma  
pan - na Len - ka

sei zur Hoch-zelt schon be - - - reit. Ich? Du!  
 že jíz bu - de svat - - bu mít. Já? Ty!

Otto.  
Tonik.

Was die eig'nen Augen se - hen, ist doch pu-re Wirklichkeit!  
 Co jsem na své o - či vi - děl, ne-mu-žes mi přeč u-přít!

Emma.  
Lenka.

Was die eig'-nen Au - gen se-hen ist doch pu-re-Wirklichkeit!  
 Co jsem sa - ma já vi - děl, ne - - mu-žes mi přeč u-přít!

Emma.  
Lenka.

Otto. Wie? Sol Meine Hei-rat ei-ne Lüge;  
 Tonik. Já? Ty! Já se vdá-vat, to lež pouhá;

Wie? Sol  
 Já? Ty!



Otto  
Tonik.

ist mit dir dem was geschüh?  
 ue - cá - řis snad blíz - ni - ti?  
 Vor ei - ner Wei - le konnte man hier die Ver -  
 Před chvílí kou kaž - dy mohl tvé na - mlu - ví - - ut

Emma.  
Lenka.

to - lung seh! Weit geföh! das war nicht Em - ma,  
 vi - dö - ti! Vo - so - be se je - nom - ny - řis:

Otto,  
Tonik.

Otto selbst hat hier ge - freit! Was wir seh mit eiznen Augen, ist doch ja re Wirklich -  
 sám si's ta - dy us - mlu - val! Na to - ho, jenž by to tvřil, divně bych se po - dí -

Emma (schlägt die Hände zusammen).  
Lenka (sprizt eine raue).

keit! Die - se Keck - heit oh - ne Gleich! Hast du mei - ne  
 val! To - te při - řis, to - te při - řis! či jsi zde snad

Otto, Tonik.

Mutter e - ben nicht ge - - herzt? Wirklich? Wirklich? Du hast e - ben mit dem  
 pa - ni - má - mu ne - li - - bal? Já že? Já že? Te - be na tom mí - stě

Emma,  
Lenka,

Va-ter so freundlich hier gescherzt! Freilich, freilich doch dein Va-ter will ja nicht mein Gatte  
 pan-tá-ta naj ob - jí - mad! A - no, a - le ne, jak ty jí, za manžel - ku by mne.

Otto,  
Tonik.

sind? Glaubst du, Nür-rin, dass ich dei - ne al - te Mutter woll-  
 vzall! Stad co-my-sliš, pa ní-má-mu já že za že-m bych

Emma,  
Lenka,

Otto. Ei, was hör ich, du wolltest wirklich nicht mein zweiter Va-ter sein?  
 Tonik. Co-že? jakže? o pravdu ty ne - bu-deš mým paná - tou?  
 frei?  
 bra!?

Kei-ne Spur!  
 Chraníš Pán Bůh!

Nicht im Trau-me, sag' ich  
 A - ni mi ne - na - pa -

Doch du selbst wil-ligst in die Hei - nat ein  
 a - vsák ty za to bu-deš mo-jí paňmá-mou!

dir!  
dál

Doch, wie kam's, dass du so e-ben meine Mut-ter  
A-le, jak to přišlo jenom, žeš puimá-mu

So viel leichter wird nun mir!  
Du - še mo-je o - kři - vá!

*p*

Otto,  
Tonik.

hast ge-lüsst? Als sie sag-te, wie du dich wei-gerst, hab  
po-li-bil? Když mi řek-la, že se vzpí-řis.

ich als Sohn sie schon begrüßt! Sag' nun a-her, Herzens-mäd-chen, wie's mit meinem  
sta-tík jsem se ne-of-til. A-le, jak to při-slo za-se, že tě lí-bal

*mf*

Emma (verschämt).  
Lenka (stydavě).

Va-ter war? Nun, ich sag-te, mit dem Ot-to wär ich zu-fel-den  
ta-tík sám? I-ne, řek-la jsem mu při-mo, že to pře-ce

*p*

*pp*

ganz und gar,  
rá - da máim.  
Otto (egreißt ihre Hand).  
Tonik (schüchtern).

Liebe Emma, soll ichs glauben, bleibst mir ei-ne Hoffnung noch?  
Jákže Lenka, sly - šin do-bře, ty žepře mé rá - da máš?

**Allegretto.**

Emma (schalkhaft).  
Lenka (überrauch).

So ein we-nig, ganz klein we-nig, kannst du wei-ter hof-fen doch, so ein we-nig,  
i - nu, tro-chu, jen tak tro-chu, co za vel-ký ne-het dáš, i - nu, tro-chu.

**Allegretto.**

Otto.  
Tonik.

ganz klein we-nig, kannst du wei-ter hof-fen doch! Wel-che  
jen tak tro-chu, co za vel-ký ne-het dáš! Ty mö

Freu - de, du mein Him - mel, kann es ei-ne gröss're ge -  
rá - da, ty mö rá - da, já muochem ví - ce te -

## Moderato.

Tenor 1: *hon?*  
*ho!*

Tenor 2: Ja, du bist mein  
 Vto - bè ja vi - dím

Bass: Pa - ra - dies hier im ir - di - schen Le - ben! Wel - che Freu - de,  
 bla - ho své vto - bè jen - svo - je ne - - bel! Ty - me rá - da.

Tenor 1: *poco a poco stringendo*  
 du mein Hin - mel, kann's ei - ne gröss' - re ge - - hen?  
 rá - da mäs, ja möhem vi - ce te - - - bel

Tenor 2: Ja, du bist mein Pa - radies hier im ir - di - schen Le - - ben,  
 Vto - bè ja vi - dím bla - ho své, vto - bè jen - svo - je ne - - be,

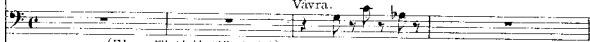
Bass: ja, du bist mein Pa - ra - dies hier im ir - di - schen All - tags -  
 vto - bè ja vi - dím bla - ho své, vto - bè jen, vto - bè svo - - je

8262

## 16. Scene. Die Vorigen. Agnes, Werner, Chor.

## Výstup 16. Předesíl. Říhová, Vávra. Sbor.

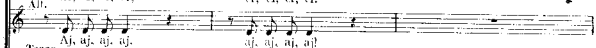
Allegro.

Agnes,  
Říhová.Otto.  
Tonik. (Beide umarmen sich.)  
(Objímají se.)Ei, ei, ei!  
Aj, aj, aj!Leben!  
mhe!Werner,  
Vávra.(Raus führt beide Chöre herbei.)  
(Řečtého přivede oba sbory.)Ei, ei, ei!  
Aj, aj, aj!

Allegro.

CHOR.  
SBOR.

Ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei!



Aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj!

Ei, ei, ei, ei, ei!  
Aj, aj, aj, aj, aj!Ei, ei, ei, ei, ei, ei!  
Aj, aj, aj, aj, aj, aj!

## Allegro vivace.

Seht die Hoffungs - lo - sen hier im sü - ssen Ko - sen, so Brust an  
 To - tè po - dí - vá - ní na to ob - jí - má - ní, až ra - dost

Seht die Hoffungs - lo - sen hier im sü - ssen Ko - sen, so Brust an  
 To - tè po - dí - vá - ní na to ob - jí - má - ní, až ra - dost

## Allegro vivace.

*fp*

Brust, voll Herzens - lust! Ja, die Jun - gen hal - ten  
 je, až ra - dost jel Mí - sto se sta - rý - mi

Brust, voll Herzens - lust! Ja, die Jun - gen hal - ten  
 je, až ra - dost jel Mí - sto se sta - rý - mi

*fz* *p*

hier sich statt der Al - ten, das ist nicht schlecht, ja, so ist's recht!  
 lí - bat se smla - dý - mí, tak do - bre je, tak do - bre jel

hier sich statt der Al - ten, das ist nicht schlecht, ja, so ist's recht!  
 lí - bat se smla - dý - mí, tak do - bre je, tak do - bre jel

*fz* *f*

*p* Mag's euch wohl he-kommen und zum Gu-ten frommen, das wünschen wir  
 Do - bre' my chut - ná - ní kto - mu ob - je - má - ní pře - je - me vám,

*pp ritard.* Mag's euch wohl, wohl he - kommen, das wünschen wir  
 Do - bre' my chut - ná - ní pře - je - me vám,

*pp* Mag's euch wohl he-kommen und zum Gu-ten frommen, das wünschen wir  
 Do - bre' my chut - ná - ní kto - mu ob - je - má - ní pře - je - me vám,

*pp* Mag's euch wohl, wohl he - kommen, das wünschen wir  
 Do - bre' my chut - ná - ní pře - je - me vám.

*pp* *ritard.*

*Poco meno mosso.*

*mp* euch für und für.  
 pře - je - me vám.

*mp* euch für und für.  
 pře - je - me vám.

*mp* euch für und für. Ja, das ist den Jungen wirk - lich wohl - ge-lungen,  
 pře - je - me vám. Ze - jste se - ne - da - li, sta - ré sí - te - vza - li,

*mp* euch für und für.  
 pře - je - me vám.

*p* *Poco meno mosso.*

*Più mosso.*

Ruft al - le - weil, Heil ih - nen, Heil! Heil ih - nen,  
 Slá - va bud' vám, slá - va bud' vám! slá - va bud'

Ruft al - le - weil, Heil ih - nen, Heil! Heil ih - nen,  
 Slá - va bud' vám, slá - va bud' vám! slá - va bud'

rüft al - le - weil, Heil ih - nen, Heil, Heil ih - nen, Heil ih - nen,  
 slá - va bud' vám, slá - va bud' vám, slá - va bud', slá - va bud'

Ruft al - le - weil, Heil ih - nen, Heil! Heil ih - nen,  
 Slá - va bud' vám, slá - va bud' vám! slá - va bud'

*mf* *Più mosso.*



Heil! vám!  
Recht ist den Al-ten g'schehn, wer hat es je g'schüt,

Heil slá - ih - nen, Heil! vá - buď vám!  
Vy jste si ško - di - li, ti vám zrak vy - tře - li.

Heil! vám!  
Recht ist den Al-ten g'schehn, wer hat es je g'schüt,

Heil slá - ih - nen, Heil! vá - buď vám!  
Vy jste si ško - di - li, ti vám zrak vy - tře - li,

so ein al - tes Paar will zum Al - tar! Jung müssen Bei - de sein,  
do - bre vám tak, do - bre vám tak! Mla - dá má mláde - ho

so ein al - tes Paar will zum Al - tar! Jung müssen Bei - de sein,  
do - bre vám tak, do - bre vám tak! Mla - dá má mláde - ho

ja, dann stimm's ti - herein für al - le Zeit in E - wig - keit.  
mí - ti za mí - lé - ho, tak má vždy být, tak má vždy být,

ja, dann stimm's ti - herein für al - le Zeit in E - wig - keit  
mí - ti za mí - lé - ho, tak má vždy být, tak má vždy být,

Wenn sie jung sind Bei - - - de,  
 Mla - dá má mla - de - - - ho  
 Wenn sie jung sind Bei - - - de,  
 Mla - dá má mla - de - - - ho

*crise.*  
 ja, dann ist es ei - ne wah-re Freu - - - de, denn jung ge - freit hat  
 má mla - de - ho mí - ti za mi - lé - ho, tak má, tak má vždy  
*crise.*  
 dann ist es wah - re Freu - - - de, denn jung ge - freit hat  
 mí - ti za mi - lé - ho, tak má vždy být, tak má vždy  
*crise.*  
 ja, dann ist es ei - ne wah-re Freu - - - de, denn jung ge - freit hat  
 má mla - de - ho mí - ti za mi - lé - ho, tak má, tak má vždy  
*crise.*  
 ja, dann ist es wah - re Freu - - - de, denn jung ge - freit hat  
 mí - ti za mi - lé - ho, tak má vždy být, tak má vždy

Nie - mand noch ge - reut!  
 být, tak má vždy být!  
 Nie - mand noch ge - reut!  
 být, tak má vždy být!  
 Nie - mand noch ge - reut!  
 být, tak má vždy být!  
 Nie - mand noch ge - reut!  
 být, tak má vždy být!

## Moderato.

Otto. Toník.

Werner. Vávra. Ihr Vzdýt to

Wie, du liebst sie, He - her Jun - ge?  
Jak - že, sy - mi, chceš ji v skutku?

Moderato.

Emma. Lenka.

Agnes. Řihová. Nun... ihr seht's ja doch!  
Vzdýt to sly - ší - - - te!

Ist es wahr, o lie-be Emma?  
Len-ko mi - lí, je to pravda?

Otto. Toník. zweifelt noch?  
vi - dí - tel

Werner. Vávra. Seht ihr es, Nachba - rin?  
Sot - sed - ko, vi - dí - te?

Agnes. Řihová. *poco riten.* Gottes Hand sei ich drin  
Sou - se - de, vi - dí - te?

Werner. Vávra. *poco riten.* Auch den mei - nen nehmt entge - gen!  
Na mé ta - ké spo - le - hej - tel

Nun empfangt, nun empfangt mei - - nen Se - gen!  
Po - - zeh - ná - ni, po - zeh - ná - ní mo - - je měj - te!

*poco riten.*

*a tempo*

Agnes. Řibová.

Werner. Vávra.

Doch wie kam es nur so schnell zu  
A - le jak to při - šlo jen takDoch wie kam es nur so schnell zu Stan - de?  
A - le jak to při - šlo jen tak rych - le?

Sopran.

All.

CHOR. SBOR.

Tenor.

Bass.

*a tempo*Stan - - - de?  
rych - - - le?Doch wie kam es nur so schnell zu. Stan - - - de? Wolltet ihr doch selber Em - ma  
A - le jak to při - šlo jen tak rych - - - le? Vždyť přeč Len - ku vy jste sám chtělDoch wie kam es nur so schnell zu Stan - - - de? Woll -  
A - le jak to při - šlo jen tak rych - - - le? Vždyť -Doch wie kam es nur so schnell zu Stan - - - de? Wolltet ihr doch selber Em - ma  
A - le jak to při - šlo jen tak rych - - - le? Vždyť přeč Len - ku vy sám jste chtělDoch wie kam es nur so schnell, so schnell zu Stan - - - de?  
A - - - le, a - le jak to při - šlo jen tak rych - - - le?

Ped.

Ped.

Ped.

fre'u! könt ihr uns er-klä - ren die - se Rāth - sel,  
 mīt! jak si to mā-me jen ted' vy - svět - lit,

tet ihr doch selber Em-ma fre'u! könt ihr uns er-klä-ren die-se  
 přec Len-ka vy-sám jst-čtěl mīt! jak si to ted'mā-me jen vy -

fre'u! könt ihr uns er-klä - ren die - se Rāth - sel,  
 mīt! jak si to mā-me jen ted' vy - svět - lit,

Woll-tet ihr doch selber Ot-to? könt ihr uns er-klä - ren die - se Rāth - sel,  
 Vzdáv't ist-čtě-la přec To-ni-ka! jak si to mā-me jen ted' vy - svět - lit,

♩. ♩. ♩. ♩. ♩.

könt ihr uns er-klä - ren die - se Rāth - sel?  
 jak si to mā-me jen ted' vy-svět - lit?

Rāth - - sel?  
 svět - - lit?

könt ihr uns er-klä - ren die - se Rāth - sel?  
 jak si to mā-me jen ted' vy-svět - lit?

könt ihr uns er-klä - ren die - se Rāth - sel?  
 jak si to mā-me jen ted' vy-svět - lit?

♩. ♩. ♩. ♩. ♩.

Agnès.  
Rihová.

Werner.  
Vávra.

Ich den Ot-to?  
Já že Tudu?

Schlech-ter Spass!  
Blá - zni - te?

Ich die Emma?  
Já že Lenku?

Schlech-ter Spass!  
Blá - zni - te?

sagt uns doch nur, wie wisst ihr das?  
Co miu-ví - te, ne-ví - te,

sagt uns doch nur, wie wisst ihr das?  
co miu-ví - te, ne-ví - te!

sagt uns doch nur, wie wisst ihr das?  
Co miu-ví - te, ne-ví - te,

sagt uns doch nur, wie wisst ihr das?  
co miu-ví - te, ne-ví - te!

*ritard.*

*Allegro moderato.*

*ritard.*

*Allegro moderato.*

*ritato*

Klaus.  
Reřicha.

Nun, es war nichts an-deres, ich sag' es  
I - nu, by - ly to jen ne-via-né plo -

*Recit.*

rund heraus, als ei - ne Schel - merei vom al - ten Vet-ter Klaus,  
ti - chy va - še - ho kmo - řić - ka, sta - ré - ho Re - ři - chy,

als ei-ne Schel-me-ri vom al-ten Vet-ter Klaus.  
 va-se-ho kmo-tič-ka, sta-ré-lo Re-ji-čy-

Ich weiss, dass ih-re har-ten Schä-del sich nim-mer las-sen  
 Zná-jsem je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se

zwingen, d'rum wollt' ich auf die-se Wei-se sie zum Ge-hor-sam bringen, d'rum wollt'  
 nu-tit, pro-to chtěl jsem po-stí-vá-ním jen lá-sku je-jich vzbu-dit; zná-jsem

ich auf die-se Wei-se sie zum Ge-hor-sam brin-gen, darum wollt' auf die-se  
 je-jich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit, pro-to chtěl jsem po-stí-

Art ich sie zum Ge-hor-sam brin-gen, darum wollt' ich sie so li-stig zum Gehorsam  
 vá-ním jen lá-sku je-jich vzbu-dit, pro-to chtěl jsem po-stí-vá-ním lá-sku je-jich

*ritard.* *a tempo* *ritard.*

brin - - gen, ja d'rum wollt' ich sie so li - stig beide zum Ge - hor - sam  
 vzbu - - dit pro - to chtěl jsem po - ští - ví - ům je - jich lá - sku jen vzbu -

*ritard.* *a tempo* *ritard.*

bringen. Ich weiss, dass ih - re har - ten Schä - del sich nim - mör las - sen  
 dit. Znal jsem je - jich tvr - dé hla - - vy, jež ne - da - jí se

Emma. Agnes. Otto.  
 Lenka. Růhová. Toník.

Wahrlich, uns - re har - ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen!  
 Znal on na - še tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit!

Wörner.  
 Vávra.

Wahrlich, ih - re har - ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen!  
 Znal on je - jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit!

Klaus.  
 Reficha.

zwin - gen.  
 nu - tit.

Sopran.  
 Alt.  
 CHOR. SBOR.  
 Tenor.  
 Bass.

Wahrlich, ih - re har - ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen!  
 Znal on je - jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit!

Wahrlich, ih - re har - ten Schä - del, die las - sen sich nicht zwin - gen!  
 Znal on je - jich tvr - dé hla - vy, jež ne - da - jí se nu - tit!



## Meno mosso.

Klaus. Řeřicha.

Nun ge-lun-gen, ja ge-lun-gen ist es herr-lich, wie wir Al-le, wie wir Al-le  
Zda-ři-lo-se, zda-ři-lo-se zna-me-ni-tě, ba-jak je-nom moh-li jsme si.

wohl jetzt se-hen, nun ge-lun-gen, ja ge-lun-gen ist es herr-lich.  
moh-li prä-ti, zda-ři-lo-se, zda-ři-lo-se zna-me-ni-tě,

wie wir Al-le, wie wir Al-le wohl jetzt se-hen. Will man Lie-bes-ran-ke schmieden,  
ba-jak je-nom moh-li jsme si, moh-li prä-ti; na-ká-men vsák, pa-nu-tuj-te,

muss man schla-zu Werke ge-heu! Wahr-lich, ih-re har-ten Schä-del, die  
ne-srůf, ne-smř ko-sa se brá-ti! Znal jsem je-jich tvr-dě hla-vy, jež

Tempo I.

Tempo I.

con Ped.

las-sen sich nicht zwin-gen, darum wollt' ich sie so li-stig beide zum Ge-hör-sam  
ne-da-ß se nu-tit, pro-to-chtěl jsem po-šf-vá-ním jen lá-sku, je-ich

Emma.  
Lenka.

Agnos.  
Řinová.

Otto.  
Toník.

Werner.  
Vávra.

Klaus.  
Reřicha.

Wahrlich, uns-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,  
Znal on na-še tvr-dé hla-vy, jež ne-da-ß se nu-tit, znal on

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,  
Znal on je-ich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-ß se nu-tit, znal on

Wahrlich, uns-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,  
Znal on na-še tvr-dé hla-vy, jež ne-da-ß se nu-tit, znal on

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,  
Znal on je-ich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-ß se nu-tit, znal on

bringen.  
vzbudí.

Sopran.

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,  
Znal on je-ich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-ß se nu-tit, znal on

All.  
CHOR. SBOR.

Tenor.

Wahrlich, ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen, wahrlich,  
Znal on je-ich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-ß se nu-tit, znal on

Bass.

Znal on je-ich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-ß se nu-tit, znal on

*ff*

unš-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen! Ha, ha, ha, ha, ein  
 na-še tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit! Ha, ha, ha, ha, tak

*ff*

ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen! Ha, ha, ha, ha, ein  
 je-lich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit! Ha, ha, ha, ha, tak

*ff*

unš-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen! Ha, ha, ha, ha, ein  
 na-še tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit! Ha, ha, ha, ha, tak

*ff*

ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen! Ha, ha, ha, ha, ein  
 je-lich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit! Ha, ha, ha, ha, tak

Wohlgelungen, wohlgelungen  
 Zda-ři-lo se, zda-ři-lo se

*f*

ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen! Ha, ha, ha, ha, ein

*f*

je-lich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit! Ha, ha, ha, ha, tak

*f*

ih-re har-ten Schä-del, die las-sen sich nicht zwin-gen! Ha, ha, ha, ha, ein

*f*

je-lich tvr-dé hla-vy, jež ne-da-jí se nu-tit! Ha, ha, ha, ha, tak

*f*

*ff*

Schelmstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-  
 to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

Schelmstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-  
 to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

Schelmstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-  
 to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

Schelmstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-  
 to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

ist es herr-lich, wie wir Al-le, wie wir Al-le wohl jetzt e-ben se  
 zna-me-ni-tè, ba-jak jenom moh-li-jme-si, moh-li-jme-si prü-

Schelmstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmstreich, wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-  
 to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

Schelmstreich, ha, ha, ha, ha, ein Schelmstreich wohl-ge-lun-gen, wohl-ge-  
 to by-lo, ha, ha, ha, ha, tak to by-lo, tak to by-lo, do-bre

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen - streich, wohl - ge - lungen ist er  
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen - streich, wohl - ge - lungen ist er  
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen - streich, wohl - ge - lungen ist er  
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen - streich, wohl - ge - lungen ist er  
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

hen!  
til

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen - streich, wohl - ge - lungen ist er  
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

lungen, wohlge - lungen ist er euch, ja der Schelmen - streich, wohl - ge - lungen ist er  
do - bre se to vy - da - ri - lo, ha ha, tak to by - lo, do - bre se vy - da - ri -

## Più mosso.

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher  
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pfk jest, u - zna - ti to

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,  
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pfk jest, u - zna - ti to

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,  
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pfk jest, u - zna - ti to

ench Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,  
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pfk jest, u - zna - ti to

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,  
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pfk jest, u - zna - ti to

ench. Ja, der Vet-terKlaus ist ein Schelm, das ist si - cher,  
lo. Kmo - tr Re-ri-cha chla-pfk jest, u - zna - ti to

## Più mosso.

*p cresc.*

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht, ja, die Eifersucht  
u - zna - ti to mu - sí - me, lá - - sku nej - lé - pe je - nom, je - nom přec

*p cresc.*

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht, ja, die Eifersucht  
u - zna - ti to mu - sí - me, lá - - sku nej - lé - pe je - nom, je - nom přec

*p cresc.*

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht weckt im  
u - zna - ti to mu - sí - me, lá - - sku nej - lé - pe, lá - - sku

*p cresc.*

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht weckt im  
u - zna - ti to mu - sí - me, lá - - sku nej - lé - pe, lá - - sku

*p cresc.*

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Eifersucht, ja, die Eifersucht

*p cresc.*

u - zna - ti to mu - sí - me, lá - - sku nej - lé - pe je - nom, je - nom přec

*p cresc.*

heil - sam war hier sei - ne Kur, ja, die Ei - - fer - -

*p cresc.*

u - zna - ti to mu - sí - me, lá - - sku, lá - - sku

*sp*

*ff* weckt im Her-zen die Lie-be nur, ja, die Eifersucht, ja die Eifersucht  
 zár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe je - nom, jenom přec

*ff* weckt im Her-zen die Lie-be nur, ja, die Eifersucht, ja die Eifersucht  
 zár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe je - nom, jenom přec

*ff* Her - zen wah-re Lie-be nur, ja, die Eifersucht weckt im  
 zár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe, lá - sku

*ff* Her - zen wah-re Lie-be nur, ja, die Eifersucht weckt im  
 zár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe, lá - sku

*ff* weckt im Her-zen die Lie-be nur, ja, die Eifersucht, ja, die Eifersucht

*ff* zár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku nej-lé-pe je - nom, jenom přec

*ff* sucht weckt die Lie-be nur, ja, die Ei - fer -

*ff* zár - li - vo - stí vzbu-dí-me, lá - sku, lá - sku

*f*

*p cresc.*



weckt im Her-zen die Lie-be nur!  
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

weckt im Her-zen die Lie-be nur!  
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

Her-zen wah-re Lie-be nur!  
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

Her-zen wah-re Lie-be nur!  
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

Alle umarmen Ri-a-us. Der Vorhang fällt.  
Všechni objímají Režisér. Otvora spadne.

weckt im Her-zen die Lie-be nur!  
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!

sucht weckt die Lie-be nur!  
žár-li-vo-sť vzbu-dí-me!